

聖 徒 之 聲

一九九三年二月

耶穌基督
末世聖徒
教會



聖徒之聲

1993年2月1日



封面

斐濟的渡布弟兄，
以前是美以美教會的牧師，
於1975年在公車上第一次聽
一位姊妹談到我們的教會。

他耐心地研讀福音，
他的妻子於1984年同意
他受洗。現在，他們和孩子
都是斐濟積極的教友。

照片中的渡布夫婦
穿著斐濟傳統服裝，
站在他們家門前。
桑德斯雪琳攝，
見「斐濟：信心之島」，
第40頁。

兒童園地封面

施拉基普拉摩是
斐濟的年輕末世聖徒。
桑德斯雪琳攝

特稿

總會會長團信息：「耶穌走過的路」

孟蓀多馬會長.....2

楊百翰與社會責任 巴塞亞瑟.....10

家庭相簿.....18

斐濟：信心之島 桑德斯雪琳.....40

金契提彭查：靈性的準備 米契大衛.....50

另一半的快樂 普特馬文.....54

青年園地

畫冊的見證 莎曼東瑪麗.....8

隱藏的創痛 強生麗莎.....34

站在聖地上 毕利可夫.....38

專欄

讀者來函.....1

探訪教師信息：日日尋求主.....33

兒童園地

摩門經故事：阿爾瑪在艾蒙乃哈城傳教.....c-2

趣味欄.....c-5

分享時間：聖殿是主的屋宇 艾德華茱蒂.....c-6

安全可靠的道路 安德生維琪和威其蘿拉琳.....c-8

與朋友談：甘德力萊農長老.....c-12

中華民國八十二年二月一日

1993年2月1日

93982 265 Chinese Printed in ROC

耶穌基督末世聖徒教會出版之中文雜誌，內容取材自ENSIGN（旌旗），NEW ERA（新時代），FRIEND（朋友）等英文雜誌。

總會會長團

彭蓀泰福 與格萊戈登 孟蓀多馬

十二使徒議會

洪德豪惠 潘培道 艾希頓馬文

貝利多馬 海大衛 傅士德雅各

麥土維尼爾 納爾遜羅素 鄭克司達林

培勒羅素 胡適令約瑟 司考德李察

顧問

賓納嘉立斯 梅里爾達拉 威斯羅伯

編輯

賓納嘉立斯

課程部門主管

耐頓雷隆

教會雜誌主管

彼德生多馬

國際雜誌

總編輯：凱利傳恩

助理總編輯：賈納馬文

副編輯：米基大衛

助理編輯／兒童版：魏克蒂安

美術主任：川崎正仁

美術指導：坎本史考特

設計：庫克沙里

發行：克里斯丁里其諾 戴頓史蒂夫

凱普珍安 寇畢丹妮絲

企畫：傅斯多馬

企畫經理：韓生喬思

聖徒之聲編輯委員會

發行人：劉春華

翻譯主任：潘蓮娜

編輯：張俊君

新聞編輯：黃瑋慶

發行者：耶穌基督末世聖徒教會

台北發行中心

臺灣省台北市金華街183巷24號1樓

承印者：雷射彩色印刷股份有限公司

台北市基隆路一段180號10樓

電話：7636405

The SHENG TU CHIH SHENG (ISSN 1044-3436) is published monthly by The Church of Jesus Christ of Latter-day Saints, 50 East North Temple Street, Salt Lake City, UT 84150, Second class postage paid at Salt Lake City, Utah. Subscription price \$9.00 a year. \$1.00 per single copy. Thirty days notice required for change of address. When ordering a change, include address label from a recent issue; changes cannot be made unless both the old address and the new are included. Send U.S.A. and Canadian subscriptions and queries to Church Magazines, 50 East North Temple Street, Salt Lake City, Utah 84150, U.S.A. Subscription information telephone number 801-240-2947.

POSTMASTER: Send address changes to

Sheng Tu Chih Sheng at
50 East North Temple Street,
Salt Lake City, UT 84150, U.S.A.

版權所有 © 1993財團法人

耶穌基督末世聖徒教會

總會會長

行政院新聞局登記證局版台誌字第 5768 號
中華郵政北台字第 2224 號執照登記為雜誌交寄

• 如有破損、缺頁，請寄回調換 •

讀者來函

令我感動

我十二年前認識這教會，傳教士所說有關摩門經的信息令我感動。

加入教會一年多以來，我一直生重病住院。我真的很感激聖徒之道（日文版）及摩門經，裡面的故事安慰了我，幫助我在病痛的考驗中，感覺聖靈同在。我現在已康復，並感激能擁有健康。感謝您們使我的見證堅強起來。

中山理惠子

日本，東京支聯會

吉祥寺支會

先知圖片

我很欣賞利阿賀拿（葡萄牙文版）裡美妙的文章與圖片。這份雜誌一向能啟發人心。

在家人家庭晚會裡，我們使用利阿賀拿裡的圖片。我希望你們能多刊登教會歷任總會會長的照片，這可幫助我們的孩子認識教會的偉大領袖，並藉著他們的生平事蹟來堅強我們的見證。

沈威泰勒

巴西，聖保羅

北聖保羅支聯會

編者按：自 1992 年 12 月份一篇有關先知斯密約瑟的文章開始，我們會刊載一系列歷任總會會長的

傳記文章。有關楊百翰會長的文章，請見本期第 10 頁。

啓門之鑰

利阿賀拿（西班牙文版）介紹了教友遵行福音原則的榜樣，堅強了我的見證。我把在利阿賀拿所學習到的，運用在日常生活中、工作上，及教會的教學裡。我也一直利用所學到的，向朋友、同事介紹福音。

請每月刊登「末世聖徒宣傳畫輯」。這些海報讓我有許多機會與別人討論福音，因為我可以將它撕下，貼在學校的佈告欄上。我的教授和同學會去閱讀那些信息，因而生出興趣來聆聽傳教士的課程。

查伐利馬斯

美國，加州

加州棕櫚泉支聯會，棕櫚泉支會

編者按

我們十分感激所有忠實的讀者，也歡迎您來函指教，或是寄上大作；您可以使用任何語言。請附上全名、地址、所屬支／分會，支聯會或區會名稱。我們非常欣賞收到過的信函和文章，也期盼未來能收到更多您的大作。來函請寄：台北市金華街 183 巷 24 號，聖徒之聲編輯室收。■



耶穌走過的路

孟蒜多馬會長
總會會長團第二副會長

某個寒冷的十二月天，我們齊聚在鹽湖大會堂參加李海樂會長的告別式，向他致最崇高的敬意。我們敬愛他，追隨他，他所說的預言、強有力的領導，以及誠心的服務，使我們產生了想做完人的渴望。他勸誡我們：「遵守神的誡命，行走主的道路。」

隔天，在鹽湖聖殿樓上一個非常神聖的房間裡，他的繼任者被選出、支持並按手選派擔任這項神聖的召喚。甘賓塞會長工作時永不倦怠，他的態度謙卑，他的見證啟發人心，他鼓勵我們繼續走李會長所指示的道路，他說過同樣沁人心脾的話：「遵守神的誠命，行走主的道路，追隨祂的脚步。」今天，彭蓀泰福會長作了同樣有力的勸誡。

有天晚上，我看見幾天前寄到我家的旅遊手冊，它的印刷很精美，廣告文字也很動聽，邀請人們參加挪威海灣和瑞士阿爾卑斯山的旅遊。另一項旅遊是去基督教的發源聖地，伯利恆。手冊的最後一句話簡潔有力：「來走耶穌走過的路。」

其實，只要耶穌的話在我們唇邊，祂的精神在我們心上，祂的教導在我們生活中，我們便是在人生旅途中走祂走過的路。

撒但以世上的萬國來誘惑耶穌，說：「你若俯伏拜我。」但主回答說：「撒但，退去罷。因為經上記著說，當拜主你的神，單要事奉他。」（見馬太福音8：4-10）

其實，只要耶穌的話在我們唇邊，祂的精神在我們心上，祂的教導在我們生活中，我們便是在人生旅途中走祂走過的路。我希望我們願意走祂走過的路：對未來充滿信心，忠於祂的父，並對人顯示真正的愛。

耶穌走過失意的道路。

誰能了解祂沉痛地對聖城耶路撒冷發出的哀嘆：「耶路撒冷啊！耶路撒冷啊！你常殺害先知，又用石頭打死那奉差遣到你這裡來的人。我多次願意聚集你的兒女，好像母雞把小雞聚集在翅膀底下；只是你們不願意。」（路加福音13：34）

耶穌走過受誘惑的道路。

祂禁食四十晝夜，「餓了」之後，撒但使出渾身解數，花言巧語地引誘祂：「你若是神的兒子，可以吩咐這些石頭變成食物。」祂回答：「人活著，不是單靠食物。」

撒但接著說：「你若是神的兒子，可以跳下去。因為經上記著說，主要為你吩咐祂的使者（用手托著你）。」祂回答：「不可試探主你的神。」

撒但仍不死心，說：「你若俯伏拜我，我就把世上的萬國與萬國的榮華都賜給你。」主回答：「撒但，退去罷！因為經上記著說，當拜主你的神，單要事奉祂。」（見馬太福音4：2-10）

耶穌走過痛苦的道路。

想想耶穌在客西馬尼園所受的痛苦：「父阿！你若願意，就把這杯撤去；然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。……耶穌極其傷痛，禱告更加懇切，汗珠如大血點滴在地上。」（路加福音22：42，44）

誰能忘記十字架上的酷刑呢？祂當時說：「我渴了……，成了。」（約翰福音19：28，30）

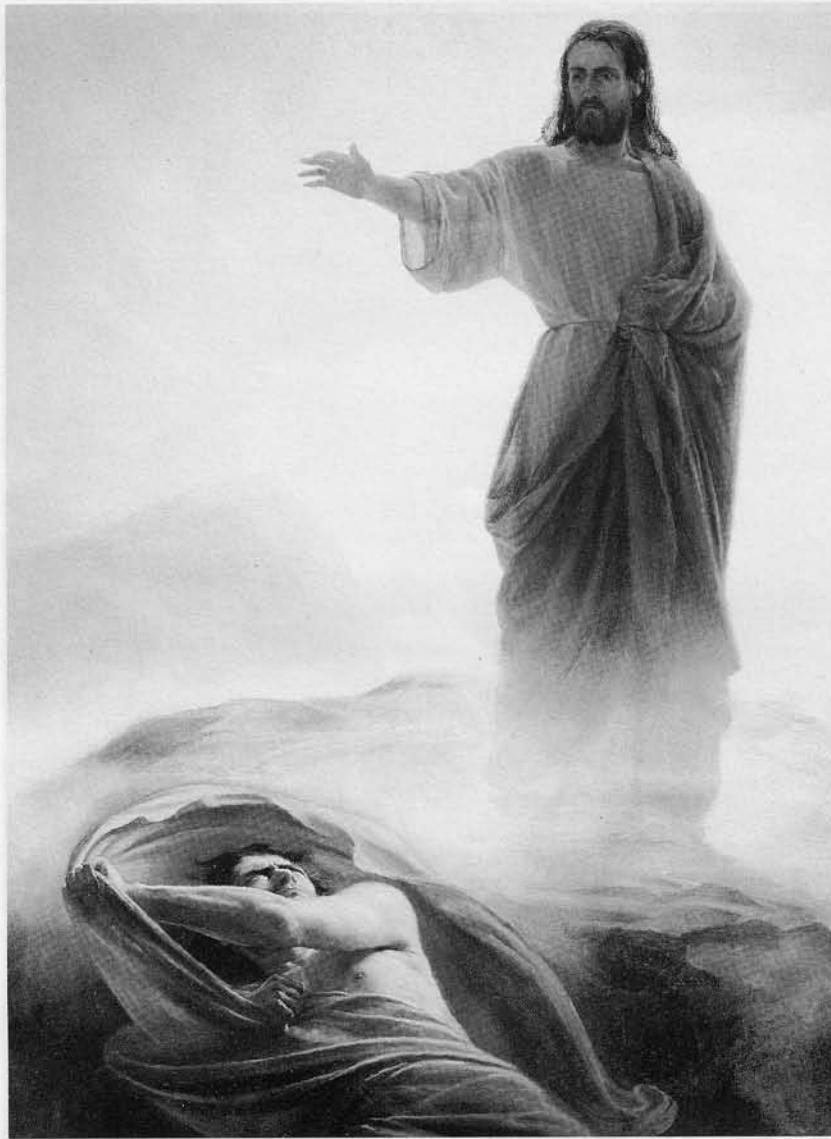
是的，我們每個人可能都會因為錯過機會、做錯事情，或親人不受教導而走過失意的道路；受誘惑的道路也是每個人免不了要走的，「魔鬼誘惑人之兒女是必要的，否則他們不能成為他們自己的主宰。」（教約29：39）

同樣的，我們也要走痛苦的道路，我們不能輕鬆地走到天堂。世界的救主也是經歷了極大痛苦折磨之後才進入天堂的，我們身為祂的僕人，不會承受比祂更劇烈的苦楚。在復活之前，必有十字架的哀淒。

行走這些令人哀傷的道路的同時，我們也能行走在通往永恆喜悅的道路上。

我們和耶穌一樣，能走在服從的道路上。

這並不容易：「祂雖然為兒子，還是因所受的苦難學了順從。」（希伯來書5：8）撒母耳所說的話成了我們的警語：「聽命勝於獻祭；順從勝於公羊的脂油。」（撒母耳記上15：22）我們要切記，



撒但，退去罷，布拉克卡爾繪。原畫收藏於丹麥菲力德堡教堂，
本圖經菲力德堡博物館准予刊登

不服從的結果是束縛和死亡，服從的酬賞是自由與永生。

我們和耶穌一樣，能走在服務的道路上。

耶穌在施助人時，祂的生命就像綻放良善光輝的探照燈，祂使跛者能行、盲者能見、聾者能聽、死人復活。

祂所說的比喻很有力量，祂用好心撒馬利亞人的比喻教導：「……愛鄰舍」（路加福音10：27）

；藉著對行淫婦人的仁慈，祂教導同情的諒解；在才幹的比喻中，祂教導我們每個人要改進自己，趨於完全。行走祂的道路能使我們在今生作好準備。

最後，祂走在祈禱的道路上。

在三次歷史性的祈禱中，祂教導了三件重要的

事情。第一次是在祂傳道時：「你們禱告的時候，要說，我們在天上的父，願人都尊你的名為聖。」（路加福音11：2）

第二次是在客西馬尼園：「不要成就我的意思，只要成就你的意思。」（路加福音22：42）

第三次是在十字架上：「父阿！赦免他們；因為他們所作的，他們不曉得。」（路加福音23：34）

唯有行走在祈禱的道路上，才能與天父溝通，領受祂的力量。

我們有沒有信心及渴望行走耶穌走過的道路？神的先知、先見及啓示者鼓勵我們這麼做。我們所要做的就是跟隨他們，因為這些正是他們所走的道路。

我記得許多年前第一次與甘賓塞會長接觸的情形，那時他是十二使徒定額組的成員，而我是鹽湖城的一個年輕主教。有天早上我接到一通電話，對方說：「我是甘賓塞長老，我想請您幫個忙，有位即將遷入貴支會的印地安寡婦白德瑪嘉麗，目前住在第五街一棟大樓後面一間小小的活動房子裡。她覺得沒人關心她、需要她，生活毫無意義。你能不能和婦女會會長團去看她，和她作朋友，鄭重地歡

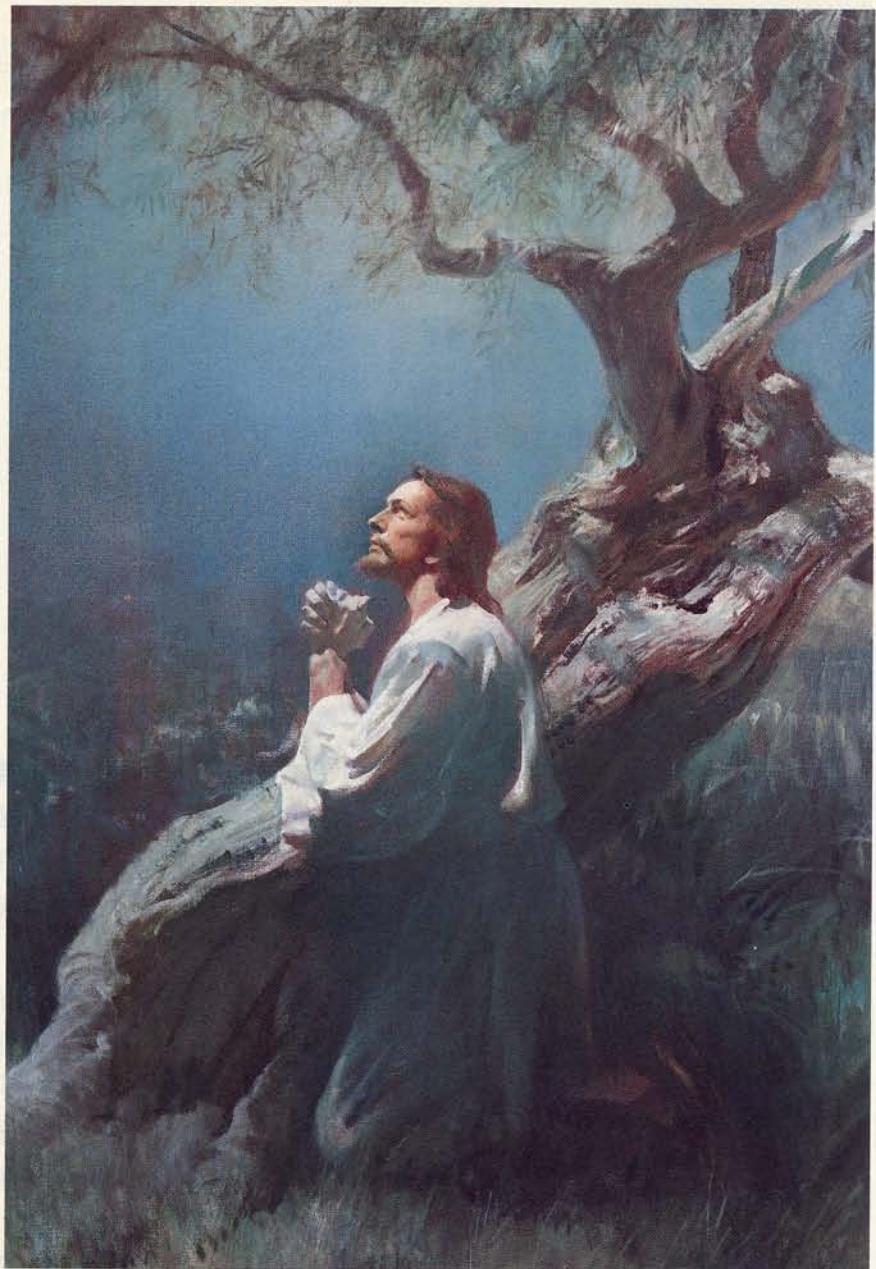
迎她？」我們照著去做了。

結果奇蹟出現了，瑪嘉麗在新環境中如玫瑰花般綻放，不再感到絕望。有人去探望這位在困境中的寡婦，找回了這隻迷途的羊兒。每個參與這件輕而易舉的事情的人都成了更完美的人了。

事實上，真正的牧羊人是那位關懷備至的使徒，他撇下其他九十九隻羊，去尋找那個迷失的寶貴靈魂。甘賓塞會長走了耶穌走過的道路。

走耶穌走過的道路時，讓我們來聽聽祂的脚步聲，讓我們握著那位木匠的手，那麼我們就會認識祂。祂也許像個不知名的陌生人一樣來到我們面前，就像祂在湖邊走向那些不認識祂的人們。祂告訴我們同樣的話：「來跟隨我」，並交給我們祂要在我們這時代完成的工作。祂對那些服從祂的人，無論是聰明或單純的說，祂要在他們為了祂的緣故而受苦難時，顯示祂自己；而他們要從他們自己的經驗中知道祂是誰。

我們知道祂不僅是伯利恆的聖嬰，不僅是木匠的兒子，不僅是世上最偉大的教師，更是神的兒子。祂從未做過雕像、畫過圖、作過詩，或者帶過軍



基督在客西馬尼園，安德生哈利繪

隊；祂從未戴過冠冕、持過權杖，或穿過紫袍。祂的寬容、耐心和勇氣無可比擬！

耶穌使人改變，祂改變他們的習慣、觀念、志向，改變他們的脾氣、性情和本質；祂改變人們的心。

有人想到那位打漁的西門，也就是我們所知的彼得，他是使徒之首。猜疑又急躁的彼得該記得耶穌被帶去見大祭司的那晚。就在這晚「有人吐唾沫在祂（救主）臉上，又蒙著祂的臉，用拳頭打祂……。」（馬可福音14：65）

那個曾經承諾要和主共生死，而且絕不否認祂

我們和耶穌一樣，可以走祈禱之路。我們藉此與天父溝通，領受祂的力量。

的彼得在哪裡？聖經上說：「彼得遠遠的跟著耶穌，一直進入大祭司的院裡，和差役一同坐在火光裡烤火。」（馬可福音14：54）就在那晚，主的預言應驗了，彼得三次不認主。在受推擠、揶揄和毆打時，在受盡羞辱的痛苦和沉默的尊嚴中，主轉身去看彼得。

有位史學家描述了他的改變：「這就夠了，……彼得不再顧慮危險、不再害怕死亡，……他衝進黑暗裡去迎接光明。……這個痛悔的人受到他自己良心的審問，他過去的生活、羞愧、軟弱和自我都隨著由神而來的憂傷而消逝，他得到了高貴的新生。」（法爾費德瑞，「基督的生平」，英文本，第604頁）

再來談掃羅，他是一位學者，熟知現代學者認為極有價值的法學著作。這些著作因為某些原因，無法滿足保羅的需要，他不斷呼喊：「我真是苦阿，誰能救我脫離這取死的身體呢？」（羅馬書7：24）有天他遇見了救主，所有一切都改觀了。從那天直到他死為止，保羅敦促人們「脫去……舊人」並「穿上新人，這新人是照著神的形象造的，有真理的仁義和聖潔。」（以弗所書4：22，24）

時間流逝並未減損救贖主改變人們生命的能力，祂對已死的拉撒路所說的，也等於是對我們說的：「出來。」（約翰福音11：43）

從疑惑的絕望中走出來，從罪惡的憂傷中走出來，從不信的地獄中走出來，走向新的生活。走出來！

我們這麼做，並走上耶穌走過的路時，請記住耶穌所作的見證：「看啊，我就是先知們曾作證說要來到世上的耶穌基督，……我是世上的光和生命。」（尼腓三書11：10-11）

「我是最初與最終；我是那活著的，我是那曾被殺害的；我是你們與父的代辯者。」（教約110：4）

祂的見證再加上我的見證：祂活著。■

討論建議

1.只要耶穌的話在我們唇邊，祂的精神在我們心上，祂的教導在我們生活中，我們便能充滿信心地行走在人生的旅途上。

2.我們可以對未來充滿信心，忠於我們的天父，並對人顯示真正的愛。

3.我們可以增強克服失意、誘惑以及痛苦的能力。

4.我們可以服從、為人服務、在祈禱中與神溝通。

畫冊的見證

莎曼東瑪麗

我是個自幼生長在寮國佛教家庭裡的女孩，從未聽過基督和基督教義。由於我們國家情勢混亂，我們必須離鄉背井，最後，舉家遷居美國。在這裡，我遇到了耶穌基督末世聖徒教會的傳教士，他們教導了我耶穌基督的事，我也因此認識了祂真實的教會，並於1989年6月接受洗禮。

1990年11月26日的那個星期天，我正要從麻薩諸塞州林菲的亞洲分會回家。我坐在公車上，旁邊有個十一歲的女孩和她六歲的弟弟。我先前在分會裡看過他們，但不曉得他們的名字，可是我知道他們還不是教友。

那女孩拿著一本兒童看的聖經故事，翻閱著裡面的精彩圖片。突然，她指著一幅耶穌滿臉痛

小孩子的一本書
和她的問題，使我
知道我對基督的
信心有多少○

楚，跪在一個大石旁禱告的圖片，驚訝地說：「看！」

然後，轉身向我，問道：「耶穌為什麼那樣子呢？」

「因為祂正為人們的罪受苦，祂非常痛苦。」

她又問：「為什麼？」

我說：「這裡寫著為什麼，你要我讀給你聽嗎？」

我就從耶穌跪著禱告那地方開始，邊讀邊解釋那些故事。我知道這兩個小孩了解那些故事，因為他們在書上看到耶穌被釘十

字架時，都非常難過，看見祂復活時，就充滿了快樂。

我用自己的話講完了整本書的故事，然後問他們一些問題，他們都爭著舉手回答。

最後，那女孩望著我問道：「那是真的嗎？」

我低頭看她，說：「是的，那是真的。」

在我點頭時，我知道那是千真萬確的。就在當時，我知道我對基督確實有堅強的見證，我對我心裡明白是真實的事情作了見證，我知道當時聖靈與我同在，我可以感覺到那種溫暖、平安和愛的感覺。

從那時起，我真想告訴全世界有關耶穌基督的事，真想讓每個人都感受到那種快樂。■



楊百翰

與社會責任

巴塞亞瑟



有些人安於現狀，有些人對未來滿懷理想，除非竭盡所能實現理想，否則絕不會滿意。

楊百翰就是這樣的人，他三十一歲時歸信，當時就有了建立神在地面上國度的理想，他認為這國度並非海市蜃樓，而是可實現的理想、一種全新的生活方式、一種全新的社會規範。他心中不斷醞釀這個理想，直到它成為，套句耶利米書的話，一把「燒著的火閉塞在（他）骨中」（耶利米書20：9）。

他說：「每當想起我認識斯密約瑟，我就一直想高呼哈利路亞。……我們有力量繼續推展約瑟開始的事工（建立神的國度），直到每件事都已為人子的來臨而準備好。這就是末世聖徒的要務，也是我們當前唯一要務。」
(講誌，英文本，3：51)

建立神國的要務影響了他的目標，影響了他一生及永恆的命運。

能夠擁有像楊百翰那樣的目標，的確要算是幸福的了。對他而言，如果一件事是有意義的，便不算是犧牲，尤其是為了建立神在地面上的國度。為了達成這個目標，他放棄了在紐約曼頓的木匠工作，並終日奔波，直到成家，並在美國另一端，猶他州鹽湖山谷建立了教會的總部為止。

1832年初春，楊百翰在一個下雪天受洗，在河邊接受證實，而且連衣服都還沒乾，就在三公

里外的家中，被按立為長老。在那重要的一年，他的妻子過世，他也首次遇見了先知斯密約瑟。那年年底，他再度在冰天雪地裡出發，想盡力與在加拿大的朋友共享這新的生活觀念。

楊百翰和他的弟兄約瑟在寒冷的十二月天，步行前往加拿大北部的金史東。這段路程有四百多公里，一路上積雪及膝，積雪底下是一層厚泥，只有身歷其境的人才能體會這兩個傳教士的工作有多艱鉅。在將近十公里的結冰路面上，他們舉步維艱，他們踩在薄薄的冰層上，冰水便滲進他們的鞋子裡。

上：楊百翰會長這張照片據信是在1851年，他50歲生日時所拍攝的。右：攝於1876年，年75歲。

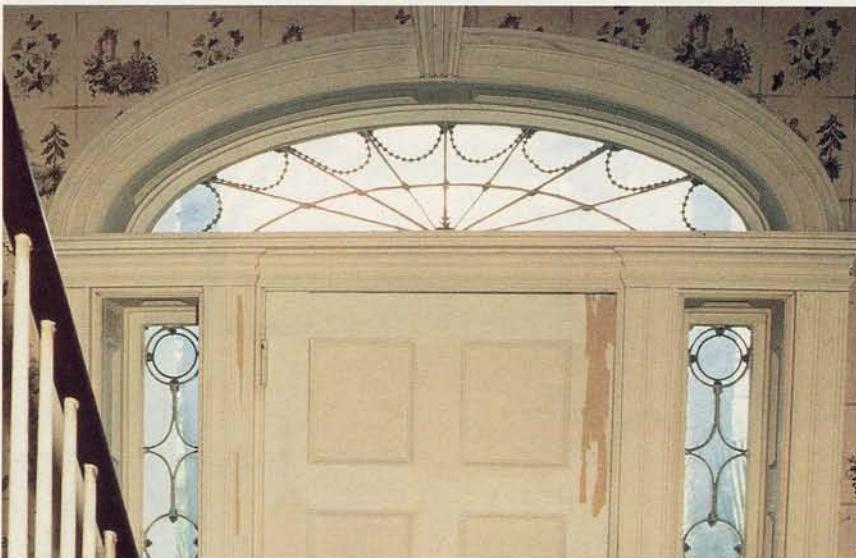


巴瑞特羅伯繪；工藝品由克拉克傑德、雷德南和賴爾馬太攝



上：楊百翰的部份衣物：一條在英國買的褲子、一頂帽子、羊皮靴和一根拐杖。

右：斯密約瑟記載，楊百翰在解救聖徒脫離密蘇里的暴動、在長達1600公里、霍亂肆虐的西遷隊伍中，照顧病患最為熱心。



上：楊百翰做家具的車床。

左：在紐約州糖山，楊百翰協助建造的一個農舍的大門，上面的窗戶可看出楊百翰玻璃工藝的技術。



這兩位傳教士在那個地區工作兩個月，有四十五個人受洗。凡知道自己並不完全的人，便能體會楊百翰所作的這項傳教事工不容易。他認為自己「就像一般人一樣，並非能言善道……」

「我想與大家分享我的看法，卻無法以言語表達時，我感到非常頭痛，但我總是下定決心，盡其在我。」（講誌，英文本，5：97）

隔年，楊百翰完成了另一項使命。在這之前，他的小家庭終於在嘉德蘭定居下來，他在那裡與先知日漸熟識。他第二次傳教時，又有二十個人受洗，進入神的國度。然後，他帶他們到嘉德蘭，正如他後來帶領聖徒西遷一樣。楊百翰在俄亥俄北部的寧靜小鎮嘉德蘭住下來之後，就從斯密約瑟那裡得知，錫安是心地純潔者居住的地方。

1834年，楊百翰伴隨斯密約

瑟跟著錫安營前進時，又為了錫安作了重大的犧牲。嘉德蘭獲知密蘇里州的聖徒亟需救援，因為暴徒將他們從家中逐出。他們向嘉德蘭的弟兄求救，約瑟和其他205位弟兄決定以武力制暴。前往搭救的那些人知道，走完這一千六百公里行程，他們就要向死神挑戰。

楊百翰那個時代的人都習慣長途跋涉，但是從未像這次一樣艱險。楊百翰事後表示，即使他在傳教時，行走數月，腳底都流血了，仍無法和這次在炎夏裡，日以繼夜地趕路相比。

繼續前進時，人們疲累不堪，變得沒有耐心而且脾氣暴躁，最後又發生了可怕的霍亂，患者劇烈抽筋，驟然死亡。早在兩年前，霍亂已在北美地區大為流行，所以其症狀衆所週知，腹瀉、抽搐性嘔吐和痛苦的痙攣，緊接著的脫水會使人臉色發青而憔悴

，四肢變冷，皮膚發黑、皺在一起。

患者可能在一天之內，甚至一小時之內就會死亡，他們有時會像遭斧頭砍到般猝然倒地。錫安營裡有些人想溜走，斯密約瑟曾記載，楊百翰是營裡最熱心照顧患者、埋葬死者的人。

這次錫安營行進後不久，楊百翰蒙召為現代十二使徒定額組的第一個成員，那組織是在1835年成立的。他在這個新召喚上經歷了許多變化，並感到責任日漸加重，但他仍不改他的人生目標：繼續推動約瑟所開始的事工，直到每件事都已為人子的來臨準備好。

楊百翰為使徒時，有兩件事使我們了解他一直致力於這項目標，這兩件事都發生在1839年。

第一件事發生在二月，斯密約瑟被囚禁在利巴地監獄時，楊百翰就以十二使徒定額組會長的

身份帶領教會，當時的要務是將密蘇里州的聖徒遷移到伊利諾州。整裝待發的人寥寥無幾，很多人極度貧窮，在匆匆離開時，大家都只顧自己逃命。楊百翰認為這不是神眼中真正聖徒應有的行為，人們若不學習愛心、同情和彼此關懷，這社會就難以維持下去。

因此，他們召開一次會議，並擬出一項約定，每位立約者都要聲明願意協助所有貧困者離開。於是，楊百翰和他的家庭，隨同甘禧伯的家庭（甘長老仍在密蘇里），駕著他們的篷車，在寒冷的二月天前往伊利諾。這是摩門遷徙中一個奇特的經驗。

橫越了32公里結了冰的密蘇里大平原後，楊百翰停下來，為妻兒搭蓋臨時住所，然後返回出發的地點，把一些貧困者和他們的東西載到他家庭的所在地，這一路上他比大多數遷徙者多走了

三趟路。他們到達目的地，伊利諾州昆西城之後，便舉行了一次感人的聚會。昆西城的聖徒知道遠西城有五十個家庭因為極度貧窮而無法離開時，他們再度聚集，捐出僅有的財物：帽子、外套和鞋子等，以籌措遷徙基金，楊百翰說：

「我們擘開麵包，領用聖餐，聚會結束後，共募集了五十元和幾匹牲口，可以用來援助那些貧窮的弟兄脫離困境。其中有位守寡的斯密華琳姊妹捐了她僅有一匹牲口，她的丈夫和兒子在豪恩工廠的屠殺事件中遇害。」

經歷了這些事情，看過這些人之後，楊百翰更加相信人們可以藉著愛而團結在一起，他們絕對有力量創造以愛心和彼此關懷為基礎的基督社會。

同一年裡所發生的第二件事，是描述楊百翰決定犧牲一切，擴展神的國度，包括他在英國的

傳道，時約1839年9月到1840年2月。

我們現在來看他到紐約的旅程。那時十二使徒為了一項特別的任務，必須共同啓程，但楊百翰和多位弟兄一樣，染上疑似瘧疾的病，全身疼痛，在愛阿華的蒙特婁，他勉強下床，整好裝，踏上了旅程。由於沒有外套，他從搖籃裡取下棉被，暫時裹在身上。他的每個小孩都發燒躺在牀上，他太太要帶病照顧十個月大的嬰兒。到密西西比河只有一百五十公尺，楊百翰卻無法步行到岸邊，只好坐鄰居的篷車去，由別人載過河，再由巴羅以色列抱他到馬背上，載他到甘禧伯在納府的家。就在那裡，他病倒了，休息了四天。

終於要出發了，傳教士們儘可能朝東走，楊百翰坐在一輛篷車後座。凡是曾因感冒而身體不適的人便知道，通過伊利諾州和



上：楊百翰橫越大平原時，所使用的披肩和望遠鏡。

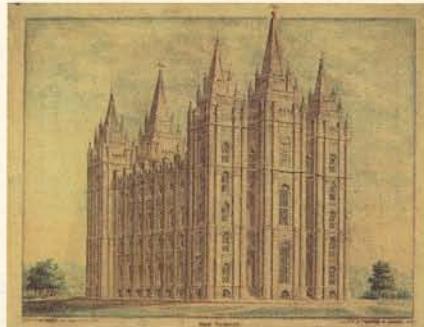
左：楊百翰經過一場發燒，虛弱的身體恢復之後，在伍惠福的馬車後面，首次看見了鹽湖山谷。據說，他說：「夠了，就是這個地方。」



上：楊百翰的一件禮物：鑲金的拐杖頭。

右：楊百翰和他的副會長常使用的四面桌，這是楊百翰特製的。





上：伍德威廉所繪的鹽湖聖殿結構圖，掛在楊百翰會長的辦公室二十多年。

右：蜂巢屋，楊百翰會長居住及辦公的地方。



印地安那州之間的鄉間時，那一路的顛簸有多難受。四個月後，楊百翰抵達了紐約。到了目的地，苦難卻仍未結束。他在紐約布魯克林登上渡船時，不慎跌倒而踩到一個大鐵環，使他的左肩脫臼。兩位弟兄將他固定在甲板上，然後，溥瑞特帕雷用腳頂住楊百翰的身體左側，拉著他的手，雖然極度疼痛，楊百翰仍用右手將骨頭接回去，之後，他痛得暈過去，幾天無法自行穿衣。

換成是別人，可能早就心灰意冷而打退堂鼓，但是楊百翰從未放棄任何建立神國度的機會。他繼續乘船到英國，一路上都在量船，使他在抵達英國時，面容憔悴，連他姪子李察威拉都認不出他來。

努力傳教數個月後，他回到家中，他的犧牲已蒙神悅納，他一返回納府，就得到主如此的嘉許：

「親愛而最可愛的弟兄，楊百翰，主實在這樣對你說：我的僕人百翰，現在不再像過去的時刻那樣要你離開你的家庭，因為你的奉獻對我是可接受的。

「我已看見你為我的名在旅途中的勞作和辛苦。

「所以，我命令你把我的話語遣送到各處去，從現在起要特別看顧你的家庭，從今以後到永遠。阿們。」（教約126：1-3）

楊百翰是那樣的準備好，可以擔當先知的重任。斯密約瑟殉教後，楊百翰帶領聖徒到大鹽湖山谷。1847年，他46歲時，被支持為總會第二任會長。在他的領導下，聖徒使這片沙漠如玫瑰般開花，他們在大荒野中開墾定居，創立鄉鎮城市，建造房屋、教堂和聖殿；耕種、灌溉並收穫農作物；開闢工商業和運輸系統。他們教導子女福音原則，再差遣傳教士到世界各地去。

楊百翰從事建立錫安和神國度的事工時，多次將生命全然放在神的祭壇上，對他而言，沒有什麼比這個目標更重要的了。正因為他這個態度，主認為他是鼓勵人們加入這理想社會，共同為它努力的最佳人選。他對基督的奉獻是完全的，成為主的先知後，他說道：

「我心中不停想到錫安。我們不要等待天使，或等待以諾和與他一起的人，來建立錫安，而是要自己建立錫安。我們要種植小麥，建造房屋，圍籬笆保護田園，種植葡萄園和果園，並生產使我們身體舒適快活的一切，於是我們就打算以這種方式在地上建立起錫安，並將之潔淨、淨化，脫離一切的污染。」

「讓一種神聖的影響力從我們這裡出去，並遍及於我們能影響到的一切事物；遍及我們耕耘的土地、我們建造的房子、我們

所擁有的一切；如果我們不再沾上一切的敗壞，而在我們心中，在我們自己的家裡，在我們的城市，和在全國，建立神的錫安，那麼我們終必戰勝大地，因為我們是大地的主人；並且從大地的懷抱，將會生出各種有益的植物，適於供人作食物和美化及點綴大地，而非生出荆棘和薊草。」

(講誌，英文本，9：284)

總之，楊百翰對社會所作的規劃不只是建立城市和果園，而是要在世上建立一個適合天使居住，更像天堂的地方，教育、音樂和文化藝術將扮演重要的角色。他期待美國西部的錫安有朝一日成為全球各民族的典範，人人都可以從我們的榜樣裡學到一些東西。

他的許多理想尚未實現，因為我們大多數人不了解其意義，我們可以試問這時代的人：「今天在教會裡，為了和楊百翰一樣的理想而熱忱奉獻的人在哪裡？」但願所得到的回答是：「就在這裡，在我們支會裡，在我們分會裡。」 ■

楊百翰生平記事，1801年-1877年

時間	年齡	事蹟
1801	—	6月1日：生於佛蒙特州惠特曼。
1815	14	母親過世；楊百翰自食其力，後來當木匠。
1824	23	10月5日：與霍克美蓮結婚。
1832	31	受洗；被按立為長老；妻子過世；遇見斯密約瑟；在美國和加拿大作短期傳道。
1834	32	2月18日：與安吉瑪麗結婚。
	33	5到6月：擔任錫安營隊伍的隊長。
1835	33	2月14日：被按立為現代第一個十二使徒定額組的成員。
1839-41	38-40	到英國傳教。
1844	43	6月27日：斯密約瑟殉教。 8月8日：楊百翰以十二使徒定額組會長的身份領導教會。
1846-47	45-46	帶領聖徒前往鹽湖山谷。
1847	46	1月14日：獲得教義和聖約第136章的啓示。 7月24日：第一批聖徒進入鹽湖山谷。 12月27日：被支持為總會會長。
1850	49	6月15日：擔任猶他特區的總督。
1853	52	4月6日：主持鹽湖聖殿破土典禮。
1858	57	6月11日：卸免任職八年的總督之職。
1867	66	10月6日：在新的鹽湖大會堂舉行首屆總會教友大會。 11月11日：成立總會主日學組織。 12月8日：重組婦女會。
1869	68	鐵路延伸到猶他州。 11月28日：成立總會女青年組織。
1875	74	6月10日：成立總會男青年組織。
1877	75	4月6日：奉獻聖喬治聖殿，這是西部第一座聖殿。 ○再度強調正確的聖職組織。
	76	8月29日：逝世於猶他州鹽湖城。

家庭相簿



1845年某個初春的早晨，教會的使徒李察威拉，偕同妻子珍妮及兒子賀博，前往伊利諾州納府的法斯特盧森，在當地的照相館照相。

攝影是當時的新發明，去照相館對李察家庭而言，想必是新鮮的嘗試。結果拍出來的那張全家福照片，後來成了威拉和賀博的無價之寶，因為四個月後，珍妮突然與世長辭。

一百五十多年以後，猶他州鹽湖城的教會歷史與美術博物館仍認為這張照片價值非凡，典藏在相片收藏部門。

正如李察家庭的照片一樣，

每一張照片都訴說著不同的故事，例如右邊那張1989年的照片，告訴我們在瓜地馬拉一個偏遠山區的末世聖徒，親自做泥磚來建造自己的教堂，這個工程表達了他們對主的信心、奉獻、服務與愛。

和這張照片一樣，攝影使我們保存了許多情景，尤其是末世聖徒生活中，過去或現在的特別時光。

這幾頁的樣本照片雖小，卻讓我們了解，福音是一種與人分享的經驗，使我們這一個世界性的教會，團結得像一個世界家庭

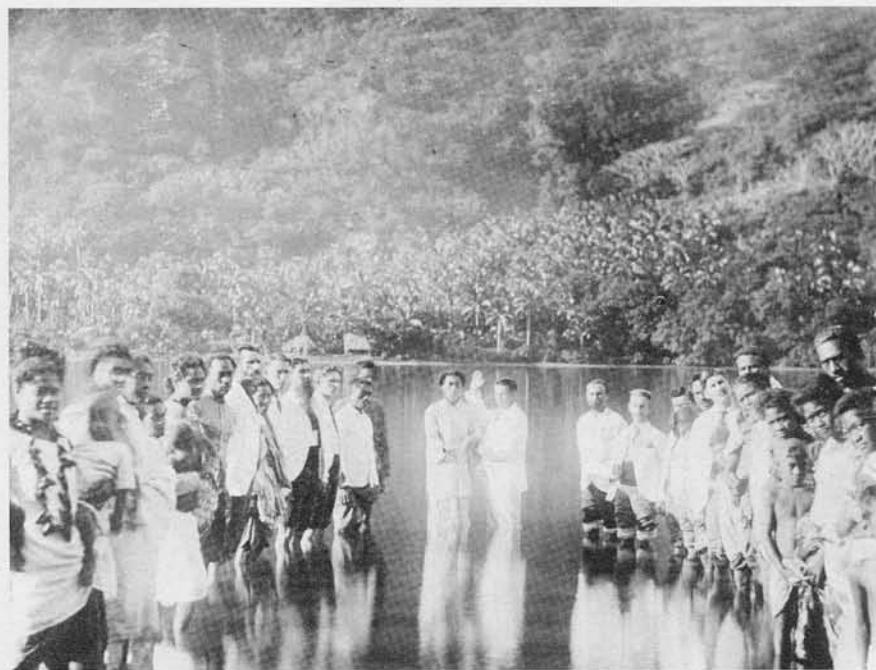
。 ■

戴蒙克瑞攝









左：1990年，全部時間傳教士，

亞伯特雷長老和裘吉長老在法國的科吉敲門。

最上：1923年4月6日，在美國的艾洛坡，一位歸信者在臨時的洗禮池受洗。照片背面附記當天有

六人受洗。

上：世上許多地方，最方便的水池往往成了洗禮池，正如1900年

，一群紐西蘭的歸信者就是在水池中受洗的。

上：這張拍攝於1975年，在楊百翰大學學生支會裡準備聖餐的照片，也可以在世界上任何一個支分會裡拍到。

費柏克馬可攝



上：1990年，英國倫敦的柯法以諾弟兄與他兒子分享經文。柯法弟兄以前是迦納共和國的酋長。

右上：世界各地的末世聖徒藉著對窮困者的服務，表達他們對救主的愛。例如這個家庭正探望住在附近的寡婦。



戴蒙克瑞攝



右下：教會的主日學成立於1849年。50年後，也就是在1899年，鹽湖城第21支會的多語言班，聚集了來自丹麥、瑞典、德國、挪威、紐西蘭、英格蘭、蘇格蘭和

美國等國的不同文化傳統。

右：1990年，杜洛提娜姊妹是前蘇聯維伯格第一分會的婦女會會長。



上：奈及利亞，依凱分會的教友
○這張照片攝於1985年，30名分
會教友在租來的房子裡，以伊非
克語聚會。

下：在世界各地都可看到的本教
會景觀：一位父親和其他聖職弟
兄祝福一名嬰孩。■



劉易斯安攝



夫婦夜

「愛是活生生的；活的東西需要滋養，否則就開始死去。」

九龍支聯會一年舉辦一次的「夫婦夜」活動於10月10日晚上在何文田支聯會中心舉行，讓已婚夫婦有機會放下繁重的工作，共渡一個輕鬆愉快的夜晚。當晚的活動有互愛互重的測驗遊戲、卡拉OK情歌合唱及舞會等。■



慶生會

香港屯門第一及第二支會單身成人於10月31日合辦了一個慶生會，主題為「追求優美的永恆婚姻」，透過不同的活動，如：話劇、遊戲等，帶出「永恆婚姻」這重要的信息。主辦人在活動開始前曾作了一項調查，想了解單身成人在選擇伴侶時有何要求，結果顯示無論單身成人的弟兄或姊妹都希望伴侶是位積極、服從的教友。

活動中也邀請屯二支會的梁主教演講，帶來簡短而精美的信息。■



運動競技比賽

九龍支聯會官塘支會的長老定額組在9月26日舉辦了一個運動競技比賽，名為「能屈能伸展活力」。50多人齊集支會文化廳，參加十項比賽：五項運動、五項競技，內容有的緊張刺激，有的充滿歡笑，小小的文化廳熱鬧非凡。■



摩門夏令營

高雄支聯會東台南支會的男女青年及同工一行24人，於7月31日至8月1日在臺南虎頭埤營區舉辦露營活動，讓年輕教友相處於團隊生活中，培養分工合作的精神，鞏固友誼的基礎，並且在大自然的懷抱中增長福音知識及見證。活動內容主要包括：野炊烤肉、搭設營帳、丟水球、營火晚會、晨間見證會、綠野追蹤、炊事比賽及靈修專題演講等。■



摩門夏令營

九份之旅

東台北支聯會第一支會男女青年一行14人於10月26日在九份尋幽探訪，參觀了電影「悲情城市」的拍攝場地、五番坑、泥人吳、九份老街道，並品嚐了美味的牛肉麵。■



九份之旅

主教團改組

高雄支聯會東台南支會主教團於7月19日改組，卸免第一副主教袁啓華弟兄及第二副主教黃錦誠弟兄，新召喚張定宗弟兄為第一副主教，鄧樹良弟兄為第二副主教。■



爐邊聚會

高雄支聯會於11月8日晚上七時，假高雄教堂舉行神學研究所暨福音進修班爐邊聚會，由何東海會長主領，主題為教義和聖約88:77-81，會中並邀請台中傳道部夏會長談論：「從經文中學習、準備好自己、放眼大陸的傳

教事工。」夏會長特別提到經文中的預言，如摩賽亞書3:20、以賽亞書49:12、阿爾瑪書29:8、教約90:10-11等在不久的將來都會應驗，他鼓勵學員要在每一方面作好準備，以便完成傳播福音的使命。■

運動大會

西台北支聯會一年一度的運動大會於9月28日教師節假師大部分運動場舉行，上午七時工作人員便到場準備，八時正式開始，首先登場的是籃球比賽；其次是躲避球比賽，參加的全是娘子軍；然後是田徑賽，從幼稚園、國小、國中至大專學生，依序分組上陣；最後是趣味比賽「蜈蚣競走」，由家庭、青年、單成組成二人組、三人組、四人組比賽，大家東倒西歪，前覆後仰，饒富趣味。

大會於下午1:30圓滿結束，新店支會將士用命，勇奪總冠軍

。 ■



親子活動日

10月10日高雄支聯會西台南支會的兒童及家長於早上9:30齊集教堂，準備參加這項由婦女會及兒童會合辦的親子活動日，活動內容包括：學習、競賽、靈性

分享等。大家同聚一堂，學習製作卡片，並將卡片寄給在遠方求學、傳教、工作的教友；包水餃比賽及烹飪活動讓兒童發揮潛能和培養團隊精神；尋寶活動讓大

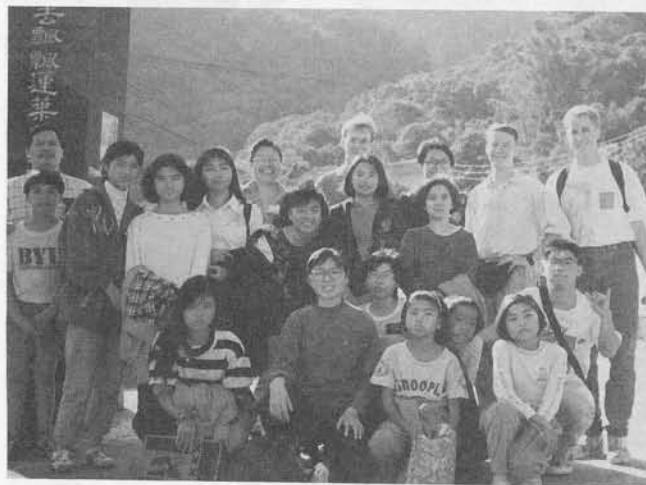
家有機會分享對尋獲經文的感受，另外還有動態的遊戲，為活動日憑添許多歡笑聲，將活動帶向最高潮。 ■

製作卡片、包水餃比賽



水尾之行

苗栗分會婦女會及女青年於10月25日在大湖鄉水尾舉辦戶外活動，一同嘗試戶外烤肉的樂趣，午餐後又前往附近的寺廟山頂，享受森林浴，俯瞰水尾的山景及田間人家。活動於下午四時結束。■



傳道爐邊聚會

東台北支聯會第四支會的傳道組織於10月31日晚7:00—9:00舉辦了一場爐邊聚會，透過短劇，以生化的方式傳達出活動的三大主題：「如何向朋友介福音」、「如何與新教友建立良好友誼關係」、「何做好教友傳教士」。

這三大主題的中心並非傳教技巧，而是在於如何最真誠的心與他人分享這完全的福音。

支聯會何會長也在會中演講，鼓勵教友積極地成快樂的施與者，不要成為被動的等待者。■



萬聖節活動

新竹分會於10月31日在教堂舉辦了一次盛大且熱鬧無比的萬聖節活動，吸引了將近四百人參加，擠得教堂水洩不通。當晚由婦女會姊妹提供可口點心，傳教士及單身教友則精心策畫了兩個半小時的節目，包括一系列緊張刺激的遊戲，讓大人小孩都玩得不亦樂乎，而區會傳教士設置的兩個介紹教會的攤位也發揮了宣傳作用，送出不少摩門經及聖徒之聲。■



玻里尼西亞舞蹈團

10月24日下午4:30在金華街教堂有場特別的演出來自夏威夷的玻里尼西亞舞蹈團為本地的教友表演拉舞、草群舞等傳統舞蹈。

這個舞蹈團的成員都是教會教友，他們用傳統的裝及舞蹈展現大溪地、斐濟、薩摩亞、東加、夏威、紐西蘭等玻里尼西亞民族的特色，當天出席人數400多人。■



露營活動

台中區會女青年會長團於 8 月 21、22 日兩天，在台中蕙蓀林場舉辦二天一夜的男女青年露營活動，共有 33 人參加，包括 27 名男女青年。這次為增進男女青年友誼及靈性而舉辦的活動內容精彩豐富，有見證聚會、經文故事演出（營火晚會）、歌唱、舞蹈、體能訓練、夜遊涉水步道、早操等。■



木柵支會

才藝之夜

西台北支聯會婦女會一年一度的才藝之夜在 1992 年 12 月 12 日晚上六時半於金華街教堂康樂廳舉行。在婦女會會長團二副會長鍾許淑貞領會，支聯會會長楊宗廷致詞後，展開各支會的精心演技。首先是永和支會的「夢—永恆的愛」，以快樂的娃娃舞表達。接著是非常感性淒怨且賺人熱淚的唐詩美讀，由板橋支會七位姊妹演出的「琵琶行」。第二支會集結歌唱聖詩、民謡和民族舞蹈等方式表達了人生三部曲「愛的故事」。五支以舊約的「約拿記」為主題，用紙偶劇表現特別富有創意。三重支會運用手電筒與透明色紙包裝，以全黑的舞台效果舞出「炫光舞影」。木柵支會以獨唱、合唱聖詩並配合輕鬆舞步表達福音的「榮耀之旅」。壓軸戲一巴別塔，新店支會演出，由舊約故事改編以舞蹈表現，加上氣勢逼真的崇山峻嶺和高聳的巴別塔做為舞台背景，聲勢壯觀，效果不凡。全部節目在八時半結束。■



新店支會

全球女青年慶祝活動 走在光明裡

1992年11月21日在世界各地都有活動，慶祝女青年成立周年。以下是台灣地區各單位慶祝活動報導：

台北傳道部新竹區會

新竹區會女青年為響應總會慶祝女青年成立周年，特於11月21日晚上七時至八時三十分假新竹分會教堂，舉行詩歌表演：走在光明裡。各分會女青年透過這個活動充分表現出對天父及耶穌基督的愛。

台中傳道部台中區會

11月21日下午四時至六時，



新竹區會



台中區會

東台北支聯會



40多位女青年及同工齊集台中教堂康樂廳，慶祝女青年成立周年。當天的節目有鋼琴獨奏、短講、歌唱、烹飪示範、幻燈片觀賞等，不僅增進了女青年的姊妹情誼，也增進了她們對耶穌基督的見證，希望她們可以藉著基督之光及個人的好榜樣，走在光明裡，成為天父最精選的女兒。

東台北支聯會

東台北支聯會慶祝女青年成立周年的活動於11月21日下午在士林第三支會的教堂舉行，與會的除了各單位的女青年及同工外，支聯會及支分會的聖職領袖也有多人共襄盛舉，與女青年一同慶祝屬於她們的日子。兩個小時的活動中，充滿了美好的見證、短講及歌曲，領袖們更鼓勵女青年努力尋求真理，作好榜樣，並表現女青年的美好、正義，做神眼中特別的女兒。三支會女青年也準備了一齣有趣而深富寓意的短劇，說明如何以服務促進彼此的愛，最後全體在分享「走在光明裡」的蛋糕中結束活動。■

感恩節活動

台北一、二、五支會在傳教士和傳道組織的策劃下，於11月26日晚上在金華街教堂康樂廳舉行了感恩節聯合晚會，共有三百人參加，傳教士使出渾身解數，除了表演唱歌之外，並以大型話劇說明感恩節的由來，另外還準備了火雞漢堡、烤餅和飲料供教友和慕道友食用。

東台北支聯會第四支會在傳道組織和弟兄姊妹的聯手合作之下，今年的感恩節大餐格外豐盛，參加人數將近兩百人，傳教士藉著趣味盎然的話劇，敘述感恩節的由來，使與會者了解感恩的重要。

東台北支聯會北投分會的感恩節晚會約七十人參加，傳教士仍然扮演著極重要的角色，讓大家了解感恩節的由來。■

東台北支聯會內湖分會於11月14日提早過感

恩節，弟兄姊妹各帶一道菜到教堂互相分享，與會者約七十人，當晚有表演、遊戲。

東台北支聯會基隆支會於11月26日有個別開生面的晚宴，為了分享與紀念美國先驅者感謝神賜予他們一塊自由、應許之地，六位全職傳教士一手籌備當晚的大餐及生動逗趣的表演，另外還有錄影帶欣賞、見證分享、贈送摩門經。出席者約70人，多數是慕道友。

11月26日晚上6:30，由豐原分會傳教士策畫的感恩節聚會在豐原教堂展開，約有30多位教友、慕道友參加，每人準備一道菜肴，展示烹飪手藝，傳教士則敘說美國的感恩節傳統。

餐後大家欣賞傳教士（包括最近返鄉的兩位姊妹）的傳教生活照，分享他們傳教的祝福及喜悅。■



台北發行中心

降價了！

聖殿加門及聖殿服裝

品名	原價	新價
姊妹：50/50 加門	NT\$100	NT\$ 90
100% 全棉加門	100	90
長袍(ROBE)	704	500
頭紗	242	160
包包外袋	128	80
圍裙	460	250
弟兄：50/50 加門	\$100	90
100% 全棉加門	100	90
長袍(ROBE)	704	500
帽子	166	110
包包外袋	116	80
圍裙	460	250
領帶	80	100

新發售！

台北發行中心將自今年二月起發售英文本的摩門百科全書 (Encyclopedia of Mormonism)，本書共分四冊，由盧洛但尼爾 (Daniel H. Ludlow) 主編，介紹本教會的歷史、經文、教義等，歡迎至台北發行中心洽購。■

小啓

聖徒之聲自本期起在裝訂及頁碼編排上有所改變。為方便兒童及兒童會同工閱讀及存檔，特將「兒童園地」獨立裝訂，僅以中間一個釘子與全書相連，各位家長及兒童會同工，可將兒童園地個別取出使用及存放；兒童園地的頁碼也獨立編排。

為方便區分地方新聞及聖徒之聲內文，自本期起，地方新聞用紙將改為米黃色。■

1993年台灣地區 中南區教友大會

一、聖職領導人大會

時 間：1993年2月20日(週六)下午3:00-7:00

地 點：高雄市市中一路292號(高雄教堂)

應出席人員：台中傳道部、台中區會、高雄支聯會、玉里分會及台東分會之所有聖職領導人。

二、教友大會

時 間：1993年2月21日(週日)上午10:00-12:00

地 點：高雄市五福三路122號(高雄市立女子高級中學大禮堂)

應出席人員：台中傳道部、台中區會、高雄支聯會、玉里分會及台東分會之全體教友、傳教士和慕道友。



日期：民國82年2月21日
地點：世界新聞傳播學院
台北市木柵區木柵路
一段17巷1號

時間：15:00～17:00
請向主教或分會會長
索取地區大會入場券



日日尋求主

我們是慈愛天父的孩子，一直蒙受著祂的愛。然而，為什麼我們沒有時時感受到祂充滿愛心的指引呢？我們做每件事時，都學習呼求祂的名，我們的信心就能化為在任何情況之下，都可依賴的真正支持力量了。那時，我們就更可以感覺得出來，祂親手引導我們每天的生活了。

在阿爾瑪書裡，艾繆萊克提醒我們，天父對我們生活中的一切，都極為關心，但是唯有尋求祂的力量時，祂才會在生活中引導我們。艾繆萊克教導我們：「運用你們的信心來悔改，開始呼求祂的聖名……」

「要謙抑你們自己，繼續向祂禱告。」

「你們要在牧場上的時候呼求祂，為了你們所有的羊群。」

「要在你們的家中呼求祂，無論早晨、中午或晚上，為了所有你們的家人。」

「呼求祂抑制你們敵人的力量。……」

「為你們田中的穀物呼求祂，使你們得以豐收。」

「為你們牧場上的羊群呼求祂，使他們得以繁殖。」

「在你們的私室，你們的密所，你們的荒野，傾瀉你們的靈



溫羅力繪

魂。」(阿爾瑪書34：17，19-22，24-26)

在何處及何種情況，你需要更熱切尋求主的幫助呢？

「為我指示道路」

多年以前，有位末世聖徒姊妹在她家牧場外的崎嶇荒野中迷路了，她既害怕又慌亂，知道自己急需幫助。於是她閉上雙眼，熱切地禱告說：「天父，祈求您為我指示回家的道路。」

話一說完，她就感覺到好像有雙手放在她肩上，指引著她。藉著這種指引，她往回走到附近一個深谷去。這強烈的指引感覺，就這樣一路陪伴著她，直到她打開家裡的大門。

這次經驗，幫助她奠定了信心根基，終其一生都支持著她。她說：「我希望每個人，特別是

在靈性上迷失的人，都能知道天父愛我們。」

你有何證據顯示天父聆聽你的祈禱，甚至以微小的方法指引你每天的生活？

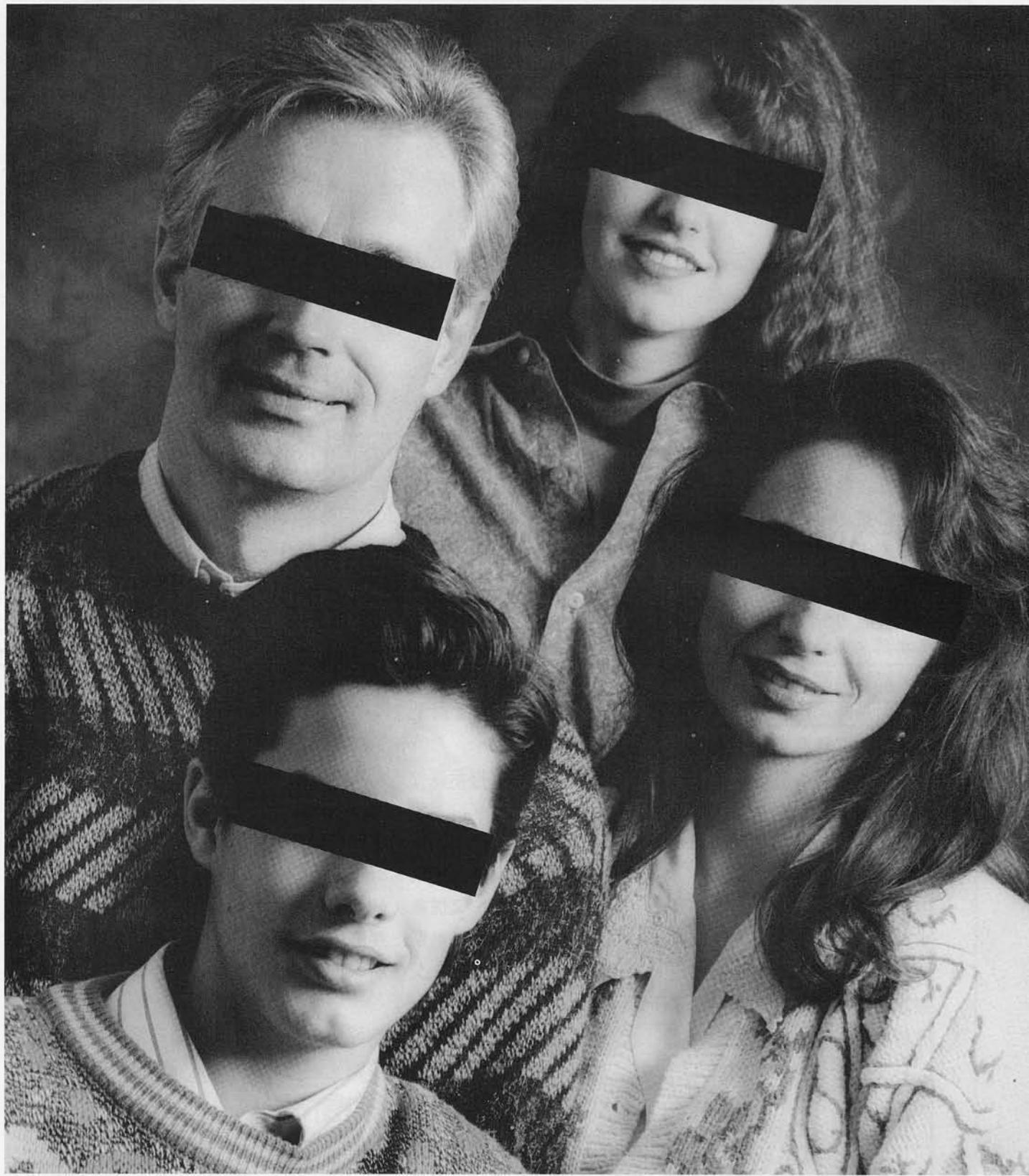
為主開門

「看啊，我站在門外叩門，若有聽到我聲音就開門的，我要進到他那裡去。」(啟示錄3:20)有一幅著名的畫，描寫這段經文，畫中的門的把手，是畫在屋內我們站著的那一邊。雖然主站在門外，準備進來，但祂不會強迫我們開門讓祂進來。

我們向神禱告時，其實就是在打開一扇門，準備我們自己在生活中接受信心的力量。「記住，沒有信心，你甚麼都不能作；所以要藉著信心祈求。」(教約8：10)

主在我們日常的活動中看顧我們，並準備回應。正如祂幫助這位在荒野中迷失，非常害怕的年輕女孩，只要我們謙抑自己，在禱告裡向祂求助，祂就會指示我們回到天上家庭的道路。

邀請主進入我們的生活中，如何讓我們獲得力量來遵行祂的教導呢？■



班得生史蒂夫攝

微笑背後可能隱藏恐懼與罪惡感，那是受虐者心中可怕的重擔。無論這人是你自己或是你認識的人，都可以獲得希望、平安，和康復。

隱藏的創痛

強生麗莎

安茱亞* 是個人見人愛的女孩子，她親切、友善，又很風趣，她知道如何讓你覺得很快樂。

但是她從前並非如此。

曾有很長一段時間，她心裡有個晦暗、不幸，不敢告訴別人的祕密。她時常哭泣，顯得很沮喪。她封閉自己，不敢接近任何人，缺乏自信，以致在學校或其他事情上的表現都不好。安茱亞在童年時，曾遭受性虐待。

她說：「我以為我犯了很嚴重的罪。那實在太齷齪，我無法向人啟齒。我覺得噁心，也覺得自己根本一文不值，直到有位善解人意的主教告訴我，那不是我的錯，主仍然愛我，而且我可以得到幫助。」

安茱亞接受了專業與靈性方面的輔導，這些輔導使她可以忘記往日那些創傷，重獲精神上及靈性上的健康。

*不是真實姓名

你不孤單

不幸的是，安茱亞的情況不是獨一無二的，受虐的案件每天增加，被害人包括男青年與女青年；這類事件不限於某一類型的人，亦不限於某一社會階層，任何種族、宗教、職業、收入階層或教育背景的人，都可能發生。

性虐待的定義是發生在一個小孩與一個成人，或一個小孩與另一個小孩之間的任何性刺激行為。（兩者之一方對另一方有權柄、或受託照顧、或有控制力者。）（兒童虐待：聖職領袖輔助資料〔教會小冊子〕1985，英文本，第2頁）

總會會長團第一副會長興格萊會長說：「（虐待兒童）可能早已存在我們的社會中，只是最近更顯猖獗。很高興各界大力抵制這種惡行的呼聲逐漸高揚，這些惡行有許多竟然是發生在我們教友之中。父親們，你們若苦待自己的孩子就是冒犯了神，凡犯

亂倫罪的就不配持有聖職，不配當教會的教友，也應當開除其教籍。凡毒打小孩，或以其他方式虐待兒童者，要在我們的偉大審判者面前負責。」（1985年4月，總會教友大會）

一些教友的來信說明性虐待是如何地戕害身心。十五歲的琳達* 寫道：「雇我照顧孩子的家長回家後，我要求太太開車送我回家，但先生堅持要送，那時我知道麻煩就要來了。回家途中，他想要調戲我，無論我如何拒絕，他也不肯罷手。」

十六歲的提芬妮* 的故事是：「我記得大約五歲時有個特別情形，我和哥哥姊姊在祖父家過夜。……我告訴祖父我胃痛，他叫我去拿個枕頭來，坐在他的大腿上，事情就這樣發生了。」

二十五歲的大衛* 覺得，指明男孩子也會遭受性虐待是很重要的。他說：「我也遭遇過這種問題。我還小的時候，我的褓姆非禮我。我當時不懂，但過了幾

年，等我明白她所做的事之後，我感到很噁心，覺得很可怕。」

這「可怕」的感覺是大部分受虐者所共有的，而克服這種感覺是心理復健的重要一環。

「你沒有罪」

總會會長團已聲明了有關此事的政策：「遭受強暴或凌辱的受害者，常歷經身心的重創和不必要的罪惡感。教會領袖應以敏銳和體恤之心處理這類的情況。向這些受害者保證，他們是別人邪惡行為的受害者，他們沒有罪。要協助他們克服罪惡感，並在與人相處時，重拾自尊與自信。

「當然，心智成熟的人若自願發生性關係，縱然另一方是攻擊者，自己也必須對此種行為負責任。故意挑逗性犯罪的人，也必須對隨後的行為負責任。但是，凡是真正被迫發生性關係者就是受害者，不犯任何性罪。……

「太年幼而無法認清性行為之重要意義者，若不幸受到凌辱也同樣無罪。如果攻擊者的身份

有權力控制這位年幼的受害者，則此行為縱然在這位年幼者同意下而為，也毋須理會那項同意，不必認定這位年幼者要負道德責任。」（1985年2月7日，致總會當局人員、地區代表和其他聖職領袖之公函）

求助

受害者必須知道這並非他們的錯，也必須知道他們很需要幫助。他們必須告訴某一個人，親戚、顧問、教師、主教，或任何他們覺得親近及信賴的人，刻不容緩。虐待一事不應受到姑息。

有很多原因使揭發虐待有所困難。有許多次，虐待者會恐嚇受害者，如果他們說出實情，將傷害他們及其家人。這樣的威脅是個很明顯的訊號，透露剛才所做的事情是錯的，所以要趕快告訴其他的人。虐待者知道他們的行為不當，且害怕東窗事發，但是受害者如果揭發此事，就會得到支持與保護而免受恐懼。

也有其他原因使受害者不敢

將被害的經過告訴別人。通常，他們擔心說出罪行會使家庭破碎。但事實往往不是這樣。如果問題很嚴重，警察會將虐待者，而非受害者，從家庭中帶走。另一方面，也有些顧問，可協助家中成員解決個人和家庭的問題。他們的目的是鞏固，而非摧毀家庭。受害者也可去找主教、學校顧問、其他可信賴的成人，或向社區服務處，尋求專家的輔導。他們不必擔心費用問題，財務援助計畫可提供你所需要的協助，而輔導員也必須讓受害者了解到這一點。

受害者也常會擔心，揭發這種行為可能破壞家庭在教會中的地位和聲譽，但是我們必須對虐待者採取行動，一方面幫助他們悔改，另一方面防止他們一錯再錯。「教會紀律處分的目的有三：(1)拯救違謫的靈魂；(2)保護無辜者；(3)維護教會的……純正及名譽。」（總指導手冊，第10-1頁）

吐露受虐的真相對男性受害者而言，特別困難，社會的標準

常常使男人覺得在任何情況下，皆可控制並保護自己。如果連男人也成為受害者，他們擔心將有損他們的大丈夫氣概。

還有其他因素也會使犧牲者不說出被害情形。要舉發一個親人，說他犯下這種罪是相當困難的。很多受害者不願說出事實，反倒自責，覺得自己是罪有應得。他們可能也覺得這種事一旦被知道，別人會認為他們是不純潔的，不值得別人去愛。有些受害者甚至不知對方犯了法，因為虐待者使他們誤以為，這類行為是正常且自然的。

儘管告發虐待一事有如此多的困難，但是告發還是需要的。當事人都必須得到幫助，如果他們在處理這問題時無法得到協助，可能會導致各種可怕的後果。雖非必然如此，但虐待可能會導致犯罪、沮喪、濫交、退縮、與同輩的關係惡劣、不相信人、或在未來的婚姻上發生障礙；如果問題沒處理好，受虐者甚至於會虐待自己的子女。

雪倫* 說：「九個月以來，

我被捲入一個社團領袖的事件裡。他玩弄了一些青少女，我也是受害者之一。他的一切罪行都已被警方作成筆錄。透過輔導，我學會了不必將這事放在心上。」

再度出發

犧牲者一旦承認被害後，需要調適自己，度過難關。在這階段有許多人無法突破，這在人際關係上很容易顯出來。受害者需要協助，再度踏出人生的步伐。

他們最先的反應是震驚，感到茫然不知所措，這個衝擊來得太可怕，令他們難以理解，難以接受。

其次是否認。受害者會想：「我不信，不可能發生在我身上，不是我，也不是我的家庭。」

緊接著是生氣、激動和憤恨，「我到底做了甚麼？」受害者會想：「我為何會發生這麼可怕的事？為何他會這麼殘忍？」

之後是保證與協議，「假如這件事不再發生，我們可以忘掉它，當作沒有發生一樣。」或者

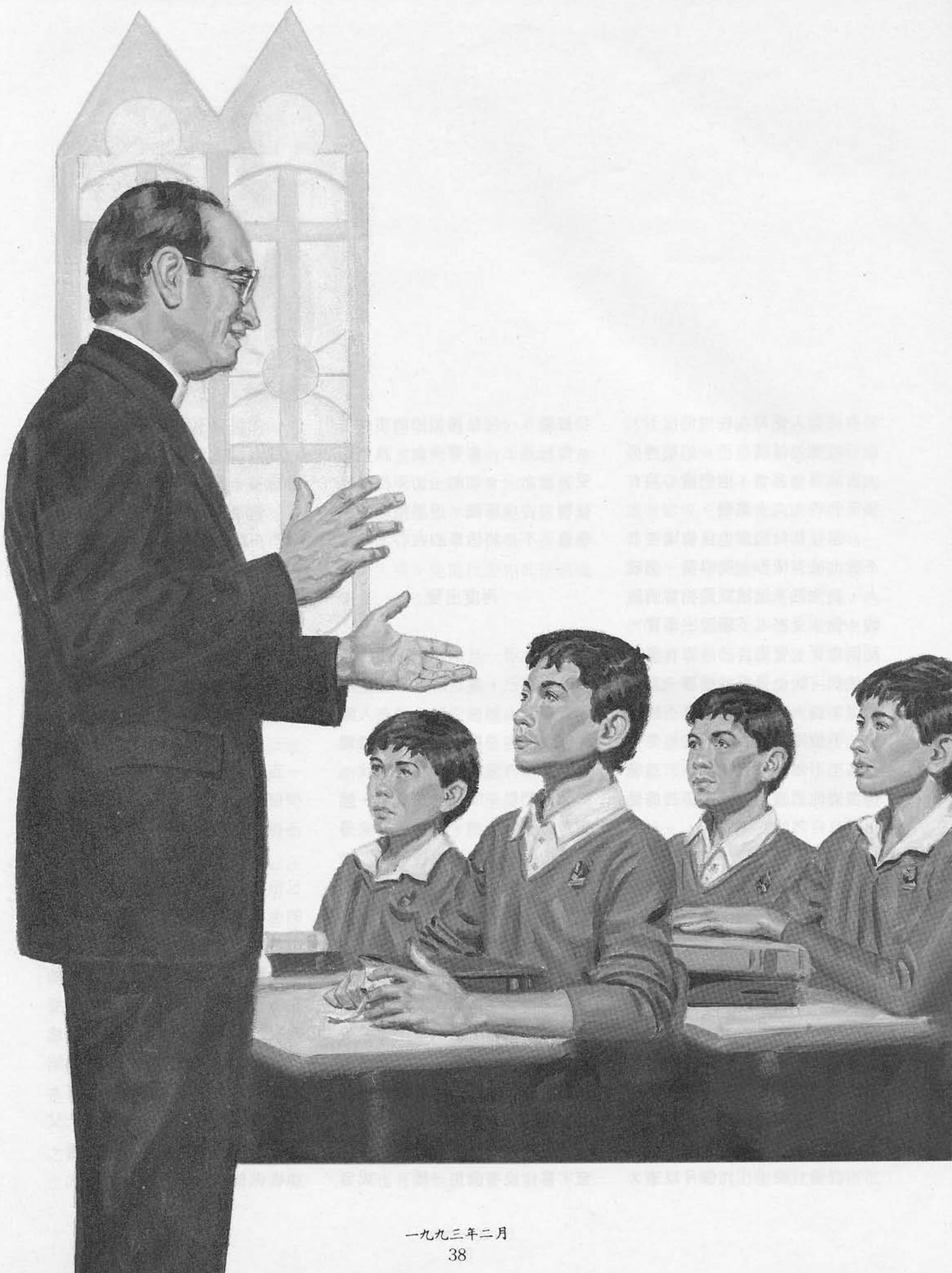
，「如果我不再犯錯，就可得到祝福，這種事就不會再發生，我會忘得一乾二淨。」

當否認過了，沮喪就來，「我不再純潔了。」受害者會誤以為自己是：「下賤、無助的」。

如果受害者能得到某種幫助，就會接受自己，受害者會想：「這是一件很痛苦的事，但日子還是要過，我不能因為這樣就毀了自己。」

最後是調適，將受虐一事做一正確的定位，恢復自信與自我價值感，讓受虐一事成為過去，不再困擾受害者的生活。

安茱亞度過這些階段之後，已重新過一個較快樂且有成就感的生活。其他像她一樣曾遭受性虐待的人也能像她一樣恢復正常的生活。對這些人而言，重要的是，要讓他們了解他們有權不受凌辱，萬一發生了不幸，就要求助。他們必須知道他們沒有犯錯，他們沒有不潔，也沒有不貞。最重要的是，他們必須知道天父仍然愛他們，對他們滿懷希望，並提供他們康復之道。■



一九九三年二月

站在聖地上

畢利可夫

我站在智利聖地牙哥聖殿的庭園時，憶起了年幼時，曾在同一地點的一個天主教學校讀書。1970年春天，我們的牧師宣布要將學校賣給摩門教會，他說：「你們智利人要認定天主教是唯一的宗教。」

我想：「當然，難道還有別的嗎？」

牧師繼續說：「你們每個人要寫一篇有關耶穌基督末世聖徒教會的報告。」

由於末世聖徒傳道部辦公室離我家只有兩條街，我就過去那邊為學校的報告找些資料。回家後，我看著有關這個教會的精美小冊子與摩門經。就在我的經文首頁，印有摩羅乃的特別應許：

「當你們蒙得這些時，我勸告你們要奉基督的名求問神，那位永恆之父，這些是否真實的；如果你們用真心誠意來求問，有著對基督的信心，他必藉著聖靈的力量，對你們顯明這些事的真實性。」

「藉著聖靈的力量，你們可以知道一切事情的真實性。」（摩羅乃書10：4-5）

讀那應許時，我感受到聖靈見證那些話語是真實的，而且摩門經也是真實的。但當時我年僅十五，還未準備要有宗教信仰。雖然我已產生興趣，我那份有關摩門教徒的報告，也得到全班最好的成績，但我還是不去理會那個感覺，也不採取任何特別的行動。

在另一次宗教討論課程之後，我開始沈思神格的本質。經由聖靈，我了解到父、子、聖靈是三個不同的個體，但是目標一致。這寶貴的新知識後來幫助我認識了主真正的教會。

那是在幾年之後發生的事。我們舉家遷居美國後，我就讀加州大學，我有個朋友住在山下的學生宿舍，名叫藍迪，他給了我一本摩門經。我沒有去翻閱，就一直擺在房間。我和藍迪在許多方面意見都不一致，但每次談到

了教會，我就感覺到聖靈向我見證，他所說的都是真的。

到了聖誕假期，我計畫搭飛機回家，並決定攜帶一箱子的書，在飛機上閱讀。

打包時，我注意到那本摩門經，我想我可以在讀了其他的書後翻閱它，所以最後也將它放入箱子裡。然而，在飛機上，它卻成了我第一本拿出來的書。突然，我很想讀它，我就用了四天的時間，日以繼夜地看完了摩門經。我閱讀及禱告時，知道了這本書是真實的，我簡直不敢相信我所發現的事。

我回到加州的學校之後，立刻告訴藍迪，我相信摩門經而且想要受洗。他非常興奮，我們去找長老，不久，我就受洗了。

我小時候，在那個宗教班級裡，怎麼會知道，將來有一天，我會在這同一個地點，進入主的屋宇——智利的聖地牙哥聖殿呢？■

斐濟

信心之島

「天堂」是用來形容斐濟之美，
而福音讓生活在這樂園裡的教友，
更添靈性之美。

桑德斯雪琳

教會太平洋區域前任會長，路德葛倫長老說：「神在最快樂的時候創造了斐濟。」如果你從這群島的最大島，維地雷姆島的一端，開車到另一端，你就不會懷疑了。島上雨林上端，火山口高聳立，其下依序是蔗田、棕櫚樹；亮麗的沙灘銜接波光粼粼的海灣，樹上果實纍纍，百花盛開，樹木青翠鬱鬱。

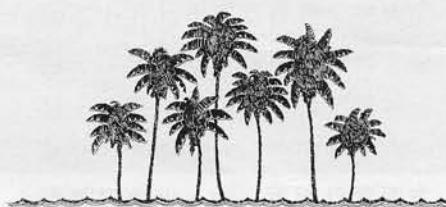
然而這島上的生活並非那麼詩情畫意，斐濟群島是開發中國家，這裡的人民面對的是經濟、政治和社會的挑戰，以及國家成長時所帶來的問題。但是對一些斐濟居民而言，耶穌基督的福音

已成為力量的主要來源，接受祂的教導，實踐福音原則幫助他們通過考驗，帶來平安與對未來的希望。

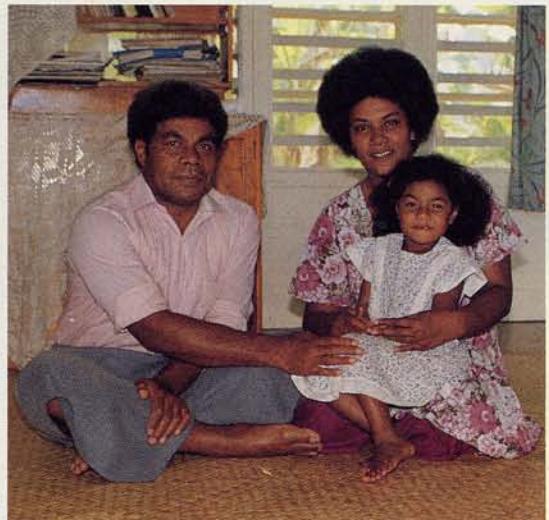
斐濟位於紐西蘭奧克蘭北方約1776公里的海上，由三百多個大小島嶼組成，雖然約有一百個島有人居住，但是人口多集中在其中十三個島。

1924年，教友艾旭麗帶著她的孩子從東加移民到斐濟時，也正是耶穌基督末世聖徒教會初抵此地的時候。早期有幾位教友來自薩摩亞，直到1954年9月5日，14位教友正式成立分會，在蘇瓦首邑的一間租來的教堂聚會。自從那些小小的起

羅西艾卡尼西和嬰孩巴拉維那攝於斐濟蘇瓦支聯會的教友大會。
這島國約有七千名末世聖徒。







步後，39年內，教友人數已達六千六百名，有一個包含六個支會的支聯會（1983年成立），和兩個包含十五個分會的區會。

千里相繫

當地的教會領袖認為交通和連繫是教友的一大挑戰，尤其是蘇瓦外圍和維地雷姆西邊偏遠地區的居民。斐濟人民的所得不高，僅有少數人買得起車子，大多數人都要坐公車。

在1987年底的不流血政變之後，新的斐濟政府宣布，星期天不准有大眾運輸，這對該國眾多的基督徒並無大礙，因為每個村子都有教堂，但是很多末世聖徒和他們的支分會相隔甚遠。

尤克尼夫婦和他們的六個小孩決定每個星期日從家裡步行十二公里，到拿梭里的教堂。尤克尼姊妹說：「有些人會揶揄我們，也不會停下來載我們一程。但無所謂，我們離開家之前，心已在教堂了。」

如今，三年之後，政府已解除了這禁令，公車在星期日又可以上路了。由於沒有其他交通工具，有些教友現在仍搭公車上教會，但是為了配合公車時刻，他們經常必須遲到或早退。

有些支分會雇用私人客車載教友到教會，但是納地支會的瑞圖主教發現那不是根本的解決之道。他說：「所以我鼓勵教友要憑信心前來聚會。起初出席率降低，現在已恢復往日的出席率了。」

運輸問題也影響教友的家庭教導和探訪工作，家裡有電話的人很少，使這工作更加困難。斐濟蘇瓦支聯會的納加會長說：「要外出並不容易，但是我們盡力而為，現在已有一些成果了。」

塔瓦分會的婦女會會長古馬利姊妹將信息打在信上，讓探訪教師寄給城外的人。聖職定額組領袖指派幾組弟兄到特定的村莊，一次拜訪完那裡所有的教友。

西加圖卡分會的婦女會會長瓦諾姊妹每月搭公車到山中村落，探訪住得最遠的姊妹。她八點鐘離開家，而在中午時告辭。她說：「我待在那裡的時間並不長，但是沒辦法，我回去時搭的已是當天的末班車。」

即使在蘇瓦，彼此住得很近的教友也有連繫的問題。蘇瓦支聯會婦女會會長泰圖姊妹即是一例。她是本教會小學的校長，所以經常透過在她學校就讀的那些主教和支會婦女會領袖的小孩，或他們鄰居的小孩，將信息傳給他們。

最左：查連卜琳瑪，西加托卡分會的教友，在本國傳播福音的本地傳教士。

中：斐濟百花爭豔，包括荷花和蘭花。

左：瑞圖提摩太主教和他的太太莉莉，以及最小的女兒愛卡莎。瑞圖主教說：「我們做得最好的事情是宣講福音，我們從不以身為教友為恥。」

種族問題

1878年，斐濟的英國政府由印度引進勞工，在蔗田裡工作。五年後，這些印度人可以自費返國；但是若再待五年，政府會付他們回去的旅費，或允許他們在當地定居。多數勞工選擇留下來，因為他們在這裡可以擺脫印度世襲的社會階級制度。今日，斐濟的半數人口，是這些契約勞工的後代。

印度裔的斐濟人通常仍保有他們本土的文化，這與斐濟的文化大相逕庭，他們的宗教信仰、習俗和生活方式都不同，因此大多分開居住。教會融合了這些種族，這對每個人的愛心是一種考驗，最近的政治問題讓這情況雪上加霜。1987年，斐濟人的軍隊將這國家剛當選的首相趕下台，而這位首相是印度人所支持政黨的一員。從那時起，兩種族的關係就一直很緊張。

教會教友對這種敏感的情況有何反應呢？蘇瓦支聯會的納加會長說：「在政變期間，我們勸告教友，勿將教會和政治混為一談。我們一直提醒教友，一旦加入教會，大家就是一家人了。雖然有些人對國家所發生的這件事情有個人的看法，但我認為他們了解這一點。」

瑞圖主教很感激地說：「這種緊張關係在教會中並不多見，在新教友之間也是這樣，「我想那是因為福音教導我們，人類並不因社會階級、種族、信仰或膚色而有差異。我們聚在一起時，如果印度人對斐濟人心存畏懼，我們就會設法安撫他們。」

除了勸告教友要團結，教會領袖也給教友實際的經驗。兩個種族的教友共同在高級諮詢會、支聯會和支會的輔助組織、主教團和聖職定額組裡擔任事工，而且一起擔任全部時間傳教士，促進了彼此的尊重與情誼。斐濟裔瓦諾姊妹的第一副會長是印度裔的瓦蒂柏吉瑪，她說：「我愛她，她幫了我很多忙，不但在婦女會的事工上，當我領會時，她也替我照顧兒子。」

領袖也讓所有教友在教會裡，都能以自己的語言接受教導。儘管斐濟的官方語言是英文，但教會許多年長教友和一些偏遠地區的教友仍說土話，因此主教團和分會會長團在聖餐聚會時通常安排三位演講者，一位說印度話，一位說斐濟話，另一位說英語。婦女會和聖職定額組的聚會中也常有人為教師翻譯，好使不同種族的人都能參與。舉行支分會活動時，會同時準備斐濟食物和印度食物。



上左：塞夫摩希蜜拍這張照片時九歲，在此之前一個月，她已在雷其那其分會受洗。



上右：提雷以利沙尼是一名承包商，他是蘇瓦首邑附近之拉密支會的主教。
下：古馬利拉吉和她的女兒，拉須卡愛摩(左)及拉須卡普拉摩，她們都是圖法分會的教友。



即使作了這些努力，有時這兩個種族之間仍會有潛伏的緊張關係。但是印度裔和本土的斐濟人都覺得在教會裡比在其他任何地方更自在、更平起平坐。

風俗文化

部落風俗是當地斐濟人生活的重心。在散佈全國的所有部落中，都各有自己的領袖來決定他們自己的法律。事實上，傳教士在進入一個新地區之前，教會領袖必須先參加他們傳統的儀式，以取得部落領袖的許可。

這些部落的居民實行一種合一體制，他們把所有的財物交給領袖，領袖就給居民食物、衣服和住所，一個人要離開村落時，他的家人可以聲請接管他的所有財物。瑞圖主教說：「最近我一個親戚的小孩沒有錢繳學費，他們都是私生子，沒有父親。所以，我就資助他們。我們有義務幫助親戚度過難關。」

斐濟的傳統規定人們不能主動和長者說話，平民未受邀請，不得與上流階層來往，不同部落間的來往亦有所限制。蘇瓦支聯會的高級諮詢羅賓艾力斯說：「因為有了這些阻礙，一個村落的

教友就不能對另一村落的家庭作家庭教導。」

他接著說：「我希望我們可以打破藩籬，奉主的名走向人們，而非以文化之名。人們的態度很勉強，這是可以理解的。他們不想惹麻煩。」

尤克尼弟兄和姊妹不顧習俗而結婚。尤克尼姊妹生長在斐濟領導階層的家庭，而她丈夫則是普通老百姓。尤克尼弟兄說：「我們相戀期間，我太太要在我和她的社會階級之間作選擇，她認為在她家庭裡有聖職是最重要的。」

斐濟的印度人也有根深蒂固的文化傳統，很多印度父母不准子女約會，所以媒妁之言的婚姻比比皆是。女人結婚之後，就成為夫家的一份子和他們的僕役。只要她待在夫家，一切都要聽公公（港稱「老爺」）的，這會阻礙年輕婦女加入教會，即使她丈夫不受這習俗牽絆，不需要父親同意而可以加入教會亦然。

大多數印度裔的斐濟人是印度教徒，而本教會的一些印度裔教友，要放棄世代相傳的信仰時，都會遇到一些阻力。蘇瓦傳道部副會長李彼得弟兄說：「我的人生哲學是，如果文化傳統不會妨礙我們的進步，我們可以保存它；但是若阻礙了神的事工，就要決定是否要再遵從，否則我們永遠無法有進展。」

右：達斯蘇哈須主教和他太太蘿司玲，及兒子亞米(左)和亞諾。達斯姊妹說：「到聖殿去使我了

解主給我們許多的應許，世俗之物相形之下，便不算什麼了。」最右：巴沙寇絲汀、巴沙法玲蕙

和羅他拉葛妮三位姊妹發現，遵行福音讓她們很快樂。

滿腔熱愛

斐濟人民最特別的力量來自對別人的愛。羅賓艾力斯說：「這裡的人民願意幾乎毫無保留地分享一切。」

李彼得弟兄說：「我們教導人們要愛鄰人，與他們和睦相處時，這對他們已不是什麼新律法了，而是他們習以為常的事。」

他的妻子莎莉娜同意這點，說：「我們一直在實踐那些原則，例如，我若有多餘的食物，就會送給鄰居。」

納地支會的婦女會會長阿卡達姊妹記得有位姊妹的先生和小孩都已是教友，她經常和他們來參加聚會，卻一直沒有受洗。阿卡達姊妹說：「有一天我問她原因，她告訴我是因為她沒有一件白色的衣服。因此我們買了一塊布，讓她做成衣服，之後，她很快就受洗了。」

納地的聖徒也會做些事來資助別人到東加聖殿。到東加的旅費大約要 450 美元，這對大多數家庭而言，是一筆大數目。因此，教友每年會一起舉辦社區的晚宴和民俗展，以籌措基金，然後他們會把這些錢交給失業或沒有存款的個人或家庭，讓他們在八月踏上一年一度的聖殿之旅。

斐濟聖徒熱心的個性也使他們成為很好的教友傳教士。支分會教友加入教會前就彼此熟識，這是常有的事。瑞圖西敏絲和莎莉娜在受洗成為雷其那其分會的教友後那個星期，就介紹兩個認識的人給傳教士，現在，她們已有五個朋友是教友了。

蘇瓦那西魯支會的達斯主教說：「我們若在街上停下來，和別人打招呼，通常會聊個五到十分鐘。」

本地傳教士

全部時間傳教士的計畫，使將福音傳給自己人民的願望得以實現。目前在斐濟服務的 105 位傳教士中，有 38 位是本地人。自從教會在這個國家建立以來，本地傳教士一直扮演著重要的角色。1945 年 5 月，第一批美國傳教士來到斐濟時，移民局一次只准兩位入境，於是當地的傳教士加入，補足人數。後來，限制逐漸放寬到十六位。1987 年的政變之後，有段時間禁止傳教士入境。

雖然如此，大多數斐濟人還是在自己的家鄉服務（現在有些印度裔的長老被派到印度），語言是其原因，很多本地人的英文並不靈光。外來



的傳教士認為教導抽象的屬靈原則較為困難，但是本地傳教士則能應付自如。維科索長老說：「我們可以解釋得更清楚，更能與慕道友分享我們的感覺，並幫助他們感覺聖靈。」

桑那瓦長老說他喜歡在斐濟服務，因為他渴望看到同胞獲得救恩的知識。印度裔的他熟悉印度的文化與宗教，因此他發現他可以幫助他的人民，運用福音原則來解決問題。

納加會長說：「大約六年前，我們只有12位本地傳教士，現在我們有38位，而將來會有更多。我們第一代教友的子女即將到達傳教年齡，他們在福音進修班的學習，使他們更能充分了解福音。」

此外相當重要的是，傳教計畫給年輕的斐濟教友一些寶貴的訓練。塔瑪路支會的薩奇亞瑟主教說：「返鄉傳教士的確是一股力量，他們大多仍然積極。他們的傳教經驗鞏固了他們的見證，讓他們具備了領導才能，並在生活中負起傳教的責任。」

尤克尼夫婦也同意傳教使他們的靈性更成熟，也使他們的家庭生活更美滿。他們說：「我們很高興能作這些服務，這裡有許多破碎的家庭，我們若沒有傳過教，恐怕也無法倖免。」傳教也

幫助他們對教會活動作更大的承諾。尤克尼弟兄說：「沒有教會的話，我們真不知道現在會怎麼樣。」

羅賓艾力斯說：「我本來想到國外去工作，但我知道這裡需要傳教士，我有點為難，但是，傳教幫助我更了解也更愛我的同胞，並讓我決定協助教會在斐濟的發展。」

然而，還有許多返鄉傳教士未留在斐濟，他們到夏威夷的楊百翰大學讀書，有的就與其他島嶼的教友在那裡結婚，有的則到較繁榮的國家謀職。

信心與奇蹟

斐濟教友是謙卑的一群，他們堅信神必「餵養」他們，而他們的信心一直都得到酬賞。

有位21歲的印度姊妹柯馬利蘇妮塔想要加入教會，她哥哥設法為她安排一樁婚姻來阻止她，雷其那其分會的教友和她一起禁食禱告，總算阻止了這樁婚姻，她也受洗加入了教會。

幾個月之後，分會教友又為了蘇妮塔謀職之事禁食禱告。自從四年前，她從學校畢業後，就一直在找工作，她現在更迫切覺得需要工作賺錢



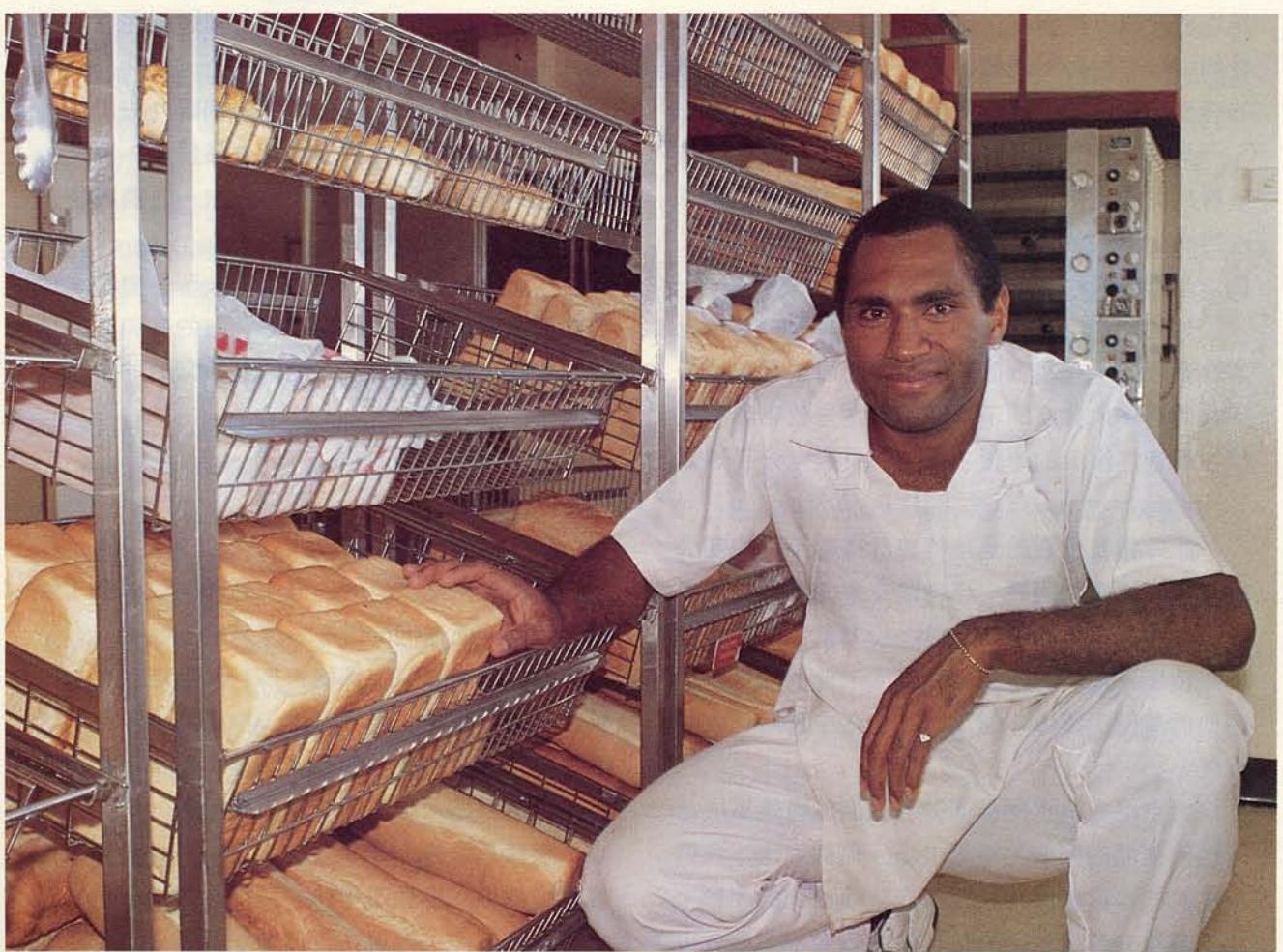
上左：九歲的塞夫桑妮塔和她的母親，也就是巴爾分會的婦女會會長，瓦蒂。



上右：那撒約非沙，巴爾分會的教友，將犁具放在公牛背上，到蔗田去工作。他說：「我正在逐步實踐福音，我想這是主要我做的。」



下：梭羅法昂辭去麵包店的工作，在斐濟的納地傳道部擔任全部時間傳教士。



。「如此一來，我就能付什一奉獻，並幫助窮人。」一星期後，蘇妮塔果然在一家新公司找到祕書的工作。後來，她在斐濟蘇瓦傳道部傳教。

丹喬治和丹瑪娜在洛卡托附近的農田栽種甘蔗那年，天氣很乾旱，連續六個星期沒有下雨，丹家庭和他們雇來幫忙的工人都擔心秧苗會枯死，丹弟兄和丹姊妹與他們的兒子一起做禁食禱告，接下來的星期天，他們從教會回來時，遇見他們家的工人，他說：「下雨了，雨水剛好夠來灌溉你們的蔗田。」

後來，他們的水槽快乾涸時，丹家庭再度祈求下雨。過了幾天，他們坐在陽台上時，看到一片雲飄過，丹姊妹說：「現在不知道會不會奇蹟出現，下一場大雨？」

她丈夫回答：「會的。」

果然不錯，大雨帶來豐沛的雨水，整個水槽滿滿的，但沒有淹沒他們家門前的路。

達斯蘇哈須和蘿司玲想和他們的兒子亞米及亞諾到聖殿印證，但是還沒有存夠錢。達斯弟兄被召喚為主教時，就深深覺得需要去作恩道門，但是他們的錢只夠買一張到東加的機票，所以達斯姊妹鼓勵她的丈夫隻身前往，他說：「不行，我們要全家一起去，主會為我們預備一條道路的

。」

這個家庭在之後的兩個星期都作了禁食，就在第二個星期結束時，達斯主教的老闆借他一筆錢，夠他買四張機票。達斯主教說：「到聖殿去是一項美好的經驗。我們現在知道，如果先尋求神的國，主必會成全一切。」

最大的喜悅

那撒住在巴爾郊外的維撒路農業區，佔地約十畝的蔗田裡。他是巴爾分會的長老和福音要理班教師。他說：「以前我的蔗田能收成250—270噸的甘蔗，但是我並不快樂。現在，我加入教會，我不再擔心收入，我相信神與我們同在，而且一直在幫助我們。雖然我現在收成的甘蔗比以前少，我卻比以前更快樂。」

斐濟所有教友都能體會那撒弟兄的感受。「我們家庭從來沒有這麼團結過」；「能成為教友，真令人興奮」；「這福音使我們快樂」。

喜悅，持續到永遠的喜悅，這就是教會帶給斐濟末世聖徒的一大祝福。這樂園上的生活真的有一天比一天好。■



金契提彭查

靈性的準備



瓦它那瓦維奈和查蒙克漢蘇拉攝

米契大衛

金契提彭查小心地步入會客室，感覺一下訪客所在的位置，然後，他雙手合十，微笑著點頭，用泰國話問候道：「沙瓦地卡。」

金契提弟兄身材纖瘦，有張娃娃臉，看起來不像46歲的人，訪客都覺得他有種不凡的氣質，形容他是一位「不受世俗沾染，質樸的人」，他目前是教會在泰國曼谷的翻譯員。金契提弟兄雖然在青少年時期就雙目失明，他還是成就了不少事情。

「我大概是在八、九歲時，右眼看不見，但是直到我戴了眼鏡，才發現我只能用左眼看，差不多在十四歲時，我連左眼也看不見了，現在我的視力只能辨別光與暗。」

雖然肉眼看不見，金契提弟兄卻另求發展，具備了靈性的眼睛。

「我第一次遇見傳教士是在快三十歲時，他們騎腳踏車經過我家，看見了我，就停下來自我介紹，問我聽過這教會沒有。我說沒有，他們就告訴我斯密約瑟和第一次異象的故事。」

「從他們述說的事情裡，我感覺到斯密約瑟是個沒有做錯事的好人。我聽從他們的建議，跪下來求問天父，他們告訴我的是否真實。當我起身時，背上有一股暖暖的感覺。」

金契提彭查抱著兒子比杜朋，站在他太太所經營的速食車旁。左邊的金契提姊妹賣小吃給附近一些公司的員工。

金契提弟兄用電腦將福音進修班和神學研究所的課本譯成泰文，供學生使用。他先聽由鹽湖城寄來的英文錄音帶，再將翻譯輸入電腦。最右，上：金契提夫婦與他們的兒子，比杜朋。

長老安排了下次來的時間。那次他們帶來摩門經和陶美芝雅各長老所寫的信條，都是英文的點字版。

彭查說他那時已準備好。他九歲時，在銀行工作的父親就教他英文；十歲時，他開始和一位老師學，之後，他就讀一所為期四年的函授學校，他們的課程是美國一所專為盲人設計的學院提供的。就在傳教士和他接觸之前不久，他修完課程，得到了美國中學的文憑。

金契提弟兄說：「我回顧往事，發現每件事都安排得恰到好處，不但能夠讀傳教士給我的書，而且在靈性上也準備好接受福音信息。」

「我是在兩種宗教文化薰陶下長大的。正如大多數泰國人，我從小就是佛教徒，我的父母親是華裔，他們遵循傳統的中國習俗，像過年、清明節和中秋節。」

「我以前讀過耶穌基督的事情。多年以前，

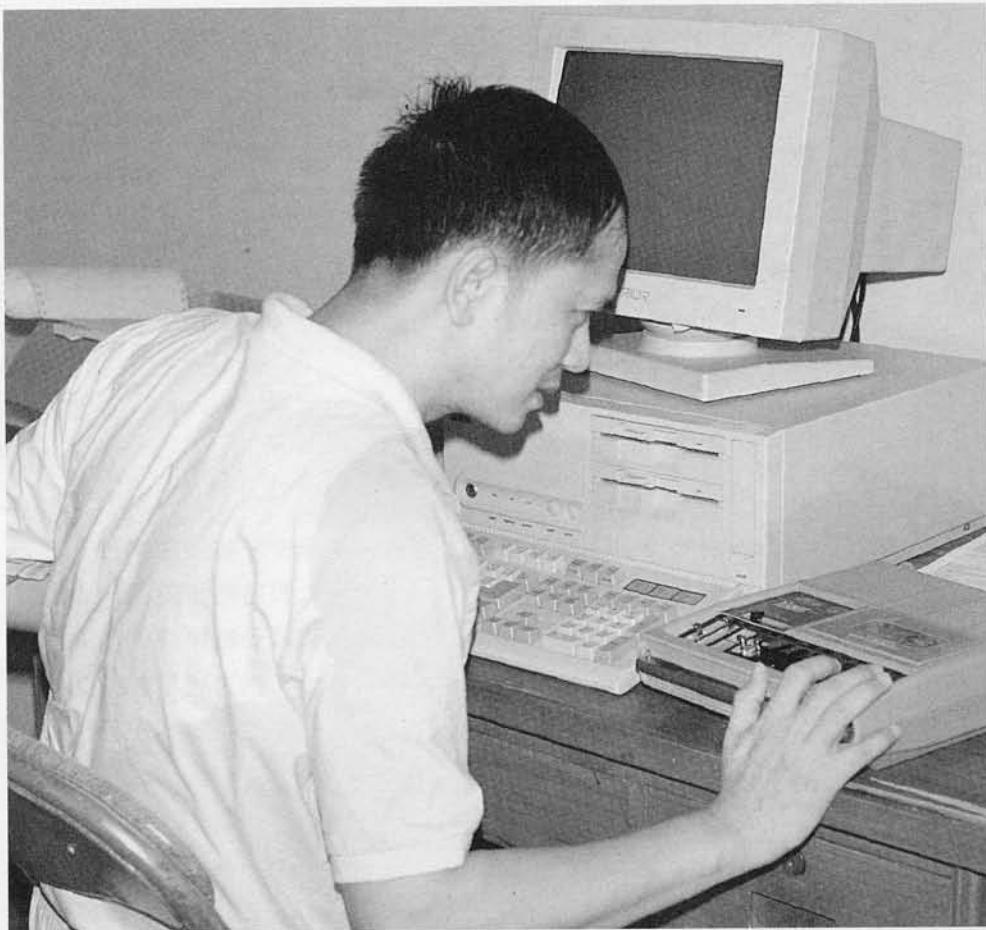
我年紀還小時，看了有關主的電影，如『十誡』。我相信有神，否則，是誰創造了宇宙，和其上的美好事物？所以一定有一位全能者。」

金契提弟兄於1976年12月 6日，他28歲那年受洗。

那時，他的父母親已過世，但是受洗一事卻遭到兩個弟弟反對。「他們都是學院派的工程師，只崇尚物質，無法理解我所做的事。」

三年之後，他們反對他去楊百翰大學夏威夷分校讀書，金契提弟兄回憶道：「我的弟弟認為我一定沒辦法讀，他們拉不下臉去帶我回來。」他們為了阻止他，就扣留了他母親遺留給他的一筆財產，他原本想變賣這筆財產來付學費，但是他的弟弟說不能動用這筆財產，萬一他被退學，他們可以變賣它，拿那些錢去帶他回來。

但金契提弟兄仍不改初衷，在楊百翰大學夏威夷分校註冊。他寫信給航空公司，問他們是否



可以給他半價優待，結果他們讓他免費搭乘。

彭查在大學裡學的是英國文學，他將課程內容錄音下來，也聽要上的課程的錄音帶，此外，他將一些歷史方面的錄音帶轉抄為文字來賺錢。

他於1983年12月畢業，然後繼續在猶他州的楊百翰大學攻讀英國文學。金契提弟兄說：「因為我在夏威夷分校的成績很好，我弟弟就讓我變賣財產來支付去猶他州的旅費。我花很多時間讀書，所以無法打工賺生活費，所幸我有一份獎學金可用。我於1986年6月取得碩士學位，然後回泰國。」

返回泰國七個月內，金契提弟兄都在家裡教學生，後來，他為教會翻譯。

「我一直在祈禱，希望能找到適合我這種特殊情況的工作，而翻譯工作正合我意。我將福音進修班及神學研究所的課本譯成泰文。」

起初，金契提弟兄僱用一個人，將英文讀給

他聽，他以口述的方式譯成泰文，將之錄音，再謄寫出來。後來，他以電腦取代打字機，使得校對和修改更加容易，此外，他也將英文稿件譯成錄音帶。

金契提弟兄從楊百翰大學畢業後幾年，認識了曾服務於泰國傳道部的柯娃妮亞，她後來成為他的妻子。

柯娃妮亞的傳道部會長豪根弗洛依德於1990年6月在菲律賓的馬尼拉聖殿，為金契提家庭印證，他們的兒子比杜朋於1991年8月出世，金契提弟兄解釋道：「他名字的意思是教長祝福。我們希望他長大後，也像他母親一樣，成為很好的傳教士。」

他說：「我仍然記得傳教士在我課程時，福音信息帶給我的那種真實而美好的感覺。我在人生的奮鬥中遵行福音，如今我更加確知它是真實而美好的。」 ■



另一半的快樂

普特馬文

在每樁婚姻裡，夫妻雙方都有能力摧毀或增進彼此之間的愛。不久前，我用幾分鐘時間觀察一對俊美的年輕夫婦，你可以看出他們已經結婚，因為女方說話的態度不像是他們還在情侶階段。她為了一點小事而苛責他，她的言語和動作等於在告訴他，他一無是處。我倒不覺得他一無是

處。事實上，他們倆看起來聰明而且有成就，但是她對他的言行大肆批評。

我想過去問問那個年輕的太太：「妳這麼做的用意何在？」也許她認為這樣批評他，他就會認同她的话，而立刻變成她所期望的那種人。事實上，她這麼做只會使他反感。無論他在追她時

多麼堅定，多麼愛她，那種行為總有一天會使他對她的愛褪色或消失。

有些年輕人會說：「我們的愛情很穩固，經得起幾次爭執。」沒錯，傷口會痊癒。但是，治癒的傷口總會留下疤痕。太多疤痕的地方，愛難以滋長。

我們可以在身心方面作好調整或接受訓練來回應別人對我們的態度。如果你摸冰箱把手時，常會觸電，而且你一連好幾個月，每天都觸電，你一定會開始痛恨這個冰箱。甚至，只要有人提起冰箱，你就咬牙切齒。

同樣地，曾經相愛的夫妻若以言行批評對方，久而久之，也會反目成仇。這種不加珍惜的愛能持續多久呢？我相信愛是一種希望使對方快樂的情感，我們用話刺傷對方時，就是在說：「我不在乎你的感受，我不愛你。」

我認識一對結婚好幾年的夫妻，兩人都是大學畢業，而且都很有魅力，但是每當她和朋友說話時，他都是嗤之以鼻。他有沒有想到她的自尊心會受損？他難道認為她不在乎？那樣的行為會讓她覺得他還愛她嗎？經過許多



賴爾馬太攝



班得生史蒂夫攝

年，那會不會使她對他的愛變質？在婚姻裡，夫妻雙方都不能覺得自己比對方好，即使是開玩笑也不行。

有時當我們與配偶意見不合，就會找機會責怪對方。一旦找出是誰的錯，便覺得犯錯的一方該受到懲罰，這懲罰通常是一頓嚴厲的責罵。想在婚姻中要求公道，很可能會失去愛的祝福。

我們遇見可能成為我們伴侶的人時，會心花怒放，那是神的美妙恩賜。我們要細心培養這份

感情，就像栽培一朵美麗的花，使它歷久不凋，永遠嬌豔。相反地，我們也可以糟蹋它、玩弄它、忽略它，然後，才再奇怪它為何會枯萎、凋謝。花朵是如此，愛也是如此。

我們如果真的愛我們的另一半，就會很在乎他們是否快樂，就不會說話刺傷他們。我們要常常在言談間讚美、肯定對方，而且說話語氣要溫和，那麼，愛就會成長。

那全要看我們如何選擇。我

們可以一生中都在為了維護自己的權利、保護自己，而互挑錯誤、互揭瘡疤，向對方表明自己的不悅，如此「辛苦」地共同生活。將來我們如果選擇這麼做，會發現對方的愛已經冷淡了，當他（她）與我們四目交接時，不再感到興奮，也不會再因我們在他（她）面前而感到溫馨。

我們可以做更明智的選擇，我們可以努力改變自己，使我們的言語能表達真正的愛。我們若這麼做，當我們走進家門，便會看見我們的另一半用愉悅的眼神迎接我們。我們的生活提供機會使我們的婚姻成為一種永恆的愛。我們會如何選擇呢？■

兒 童 園 地

ル
チ
ム
リ
カ
ニ

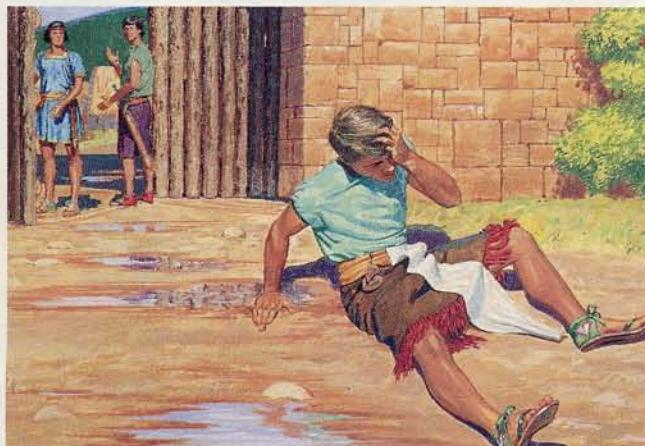




摩門經故事



阿爾瑪在艾蒙乃哈城傳教



阿爾瑪走遍全地，教導福音。當他來到艾蒙乃哈城時，那裡的人民不願聽他宣講，將他驅逐出城。

阿爾瑪書 25:1;8:8-9,11,13



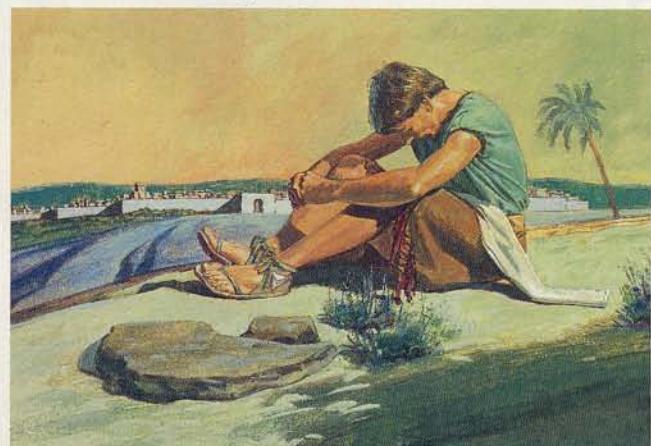
有一位天使向他顯現，並因他的忠信而祝福他。天使要阿爾瑪回到艾蒙乃哈城，再去宣講悔改。阿爾瑪立刻返回。

阿爾瑪書 28:14-16



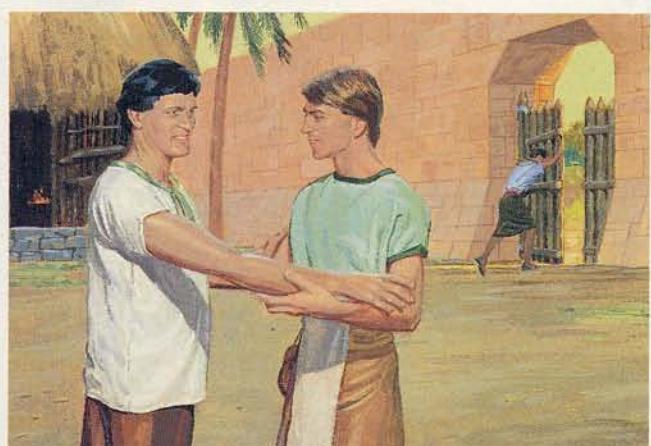
阿爾瑪對尼腓人感到擔心，他決定用他的餘生來傳播福音。他選擇尼腓哈接替他擔任首席法官。

阿爾瑪書 4:6-7;16-19



阿爾瑪就離開那裡到另一個城市，他因艾蒙乃哈城人民極大的邪惡而感到憂傷。

阿爾瑪書 28:14



阿爾瑪餓了，當他進城時，向一個人要食物吃。那人說，天使已告訴他阿爾瑪會來，而且阿爾瑪是神的一位先知。

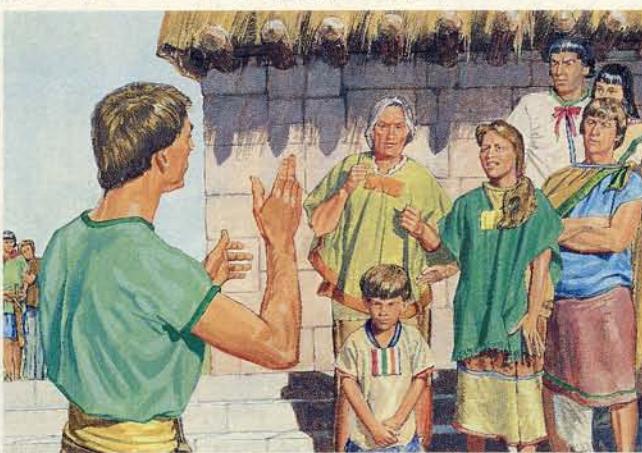
阿爾瑪書 8:19-20



那人名叫艾繆萊克，他帶着阿爾瑪到家裡並給他食物。阿爾瑪在他家住了一許多多天，他因此而感謝神，並求神祝福艾繆萊克一家。阿爾瑪書 28:21-22, 27



阿爾瑪告訴艾繆萊克有關他到艾蒙乃哈城的使命，艾繆萊克和阿爾瑪一起向這城的人民宣講悔改，聖靈幫助了他們。阿爾瑪書 28:23-32



阿爾瑪告訴人們要悔改，否則神會毀滅他們。他說耶穌基督要來救贖那些對祂有信心及願意悔改的人。

阿爾瑪書 9:1-2, 7-8, 12, 16, 26-27



艾蒙乃哈城的人民很生氣，他們想要把阿爾瑪關進監獄，但主保護了他。阿爾瑪書 29:31-33



艾繆萊克站上去，他不像阿爾瑪一樣是個陌生人，很多人認識他。他告訴他們有關他見到天使的事。

阿爾瑪書 9:34; 10:4, 7-8



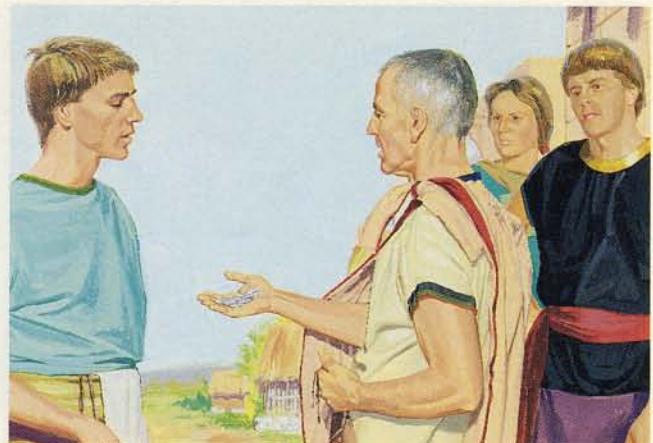
艾繆萊克告訴這人民，阿爾瑪是神的先知，阿爾瑪所說的是真實的。人民聽了艾繆萊克的見證都感到很驚訝。

阿爾瑪書 10:9-12



那些邪惡的人很生氣，想用一些問題刁難艾繆萊克，但艾繆萊克告訴他們，他知道他們的陰謀。

阿爾瑪書 10:13-18



其中有一個人叫齊愛治樂，他告訴艾繆萊克如果願意否認神，就給艾繆萊克六個銀子。

阿爾瑪書 10:31;11:21-22



艾繆萊克知道有一位神，並說齊愛治樂也知道。艾繆萊克說齊愛治樂愛錢甚於愛神。

阿爾瑪書 11:23-24



艾繆萊克告訴齊愛治樂有關耶穌基督，以及復活和永生的事。人民都很驚訝，齊愛治樂開始害怕發抖。

阿爾瑪書 11:32-37, 43-44, 46



因為阿爾瑪和艾繆萊克知道齊愛治樂正在想什麼，因此齊愛治樂曉得他們是具有神的力量。齊愛治樂就聆聽阿爾瑪教導給他的福音。

阿爾瑪書 12:1, 7-9



很多人相信了阿爾瑪及艾繆萊克，他們開始悔改並研讀經文。

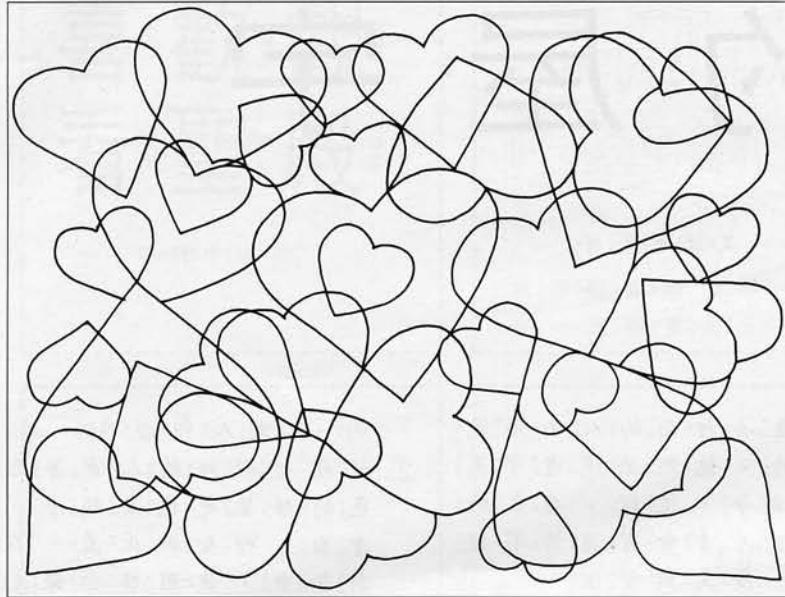
阿爾瑪書 14:1

接續至第 c-14 頁

數數看

伊·曼·羅·絲·

你能找到幾個心？



参考書：35

主這樣說

貝·茲·瑪·麗·安·

將舊約先知的名字，以及主告訴他的話配合起來。

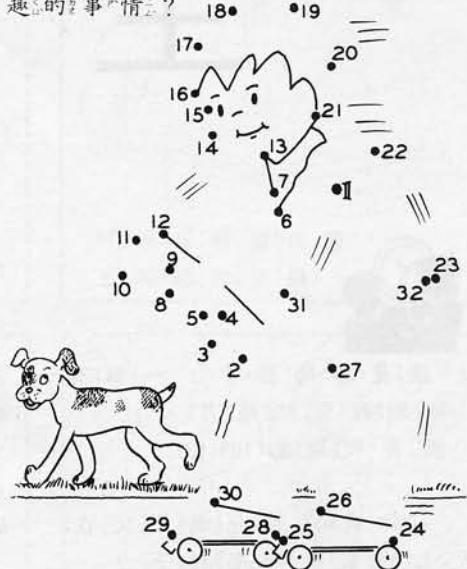
- ____ 1. 挪亞
- ____ 2. 約書亞
- ____ 3. 摩西
- ____ 4. 約拿
- ____ 5. 亞當
- ____ 6. 亞伯拉罕
- ____ 7. 雅各
- ____ 8. 撒母耳

- a. 「帶著你的兒子，就是你獨生子，你所愛的以撒，……把他獻為燔祭。」
- b. 「園中各樣樹上的果子，你可以隨意吃，只是分別善惡樹上的果子，你不可以吃。」
- c. 「你要用歌斐木造一隻方舟，分一間一間地造。」
- d. 「你起來往尼尼微去，向其中的居民呼喊，因為他們的惡達到我的面前。」
- e. 「故此我要打發你去見法老，使你可以將我的百姓以色列人從埃及領出來。」
- f. 「我已把耶利哥……都交在你手中。」「……城牆就必塌陷。」
- g. 「你將膏油盛滿了角，我差遣你往伯利恆人耶路撒冷那裡去，因為我在他衆子之內，豫定一個作王的。」
- h. 「你……要叫以色列。」「……將來有一族，和多國的民從你而生。」「……我所賜給亞伯拉罕和以撒的地，我要賜給你與你後裔。」

連連看

費·洛·羅·伯·特·

將所有的點依數字的順序連起來，看看誰正在學著有趣的事情？



(7)h-見創世記35:14; (2)f-見約書亞記6:2; 5; (3)e-見出埃及記3:10; (4)d-見約拿書1:2; (5)b-見創世記2:16-17; (6)a-見創世記22:2;

答案：(1)g-見創世記35:10-12; (8)g-見撒母耳記上16:1。

聖殿是 主的屋宇

艾·德·華·萊·蒂



「這是『神』的屋宇，一個有稱的神聖的地方。」
(教義和聖約109:13)

你有沒有想過天父在天上的家是什麼樣子？我們只能想像那地方是非常美好的。當我們猜想到時，我們可以想想我們世上的家。不同的人住在不同的房子裡。有些小孩住在磚造的房子裡，有些小孩住在木屋裡。家可能是公寓、簡陋的茅屋，甚至是一隻船。

無論你家看起來像什麼，最重要的是在裡面可找到什麼。如果一個家充滿愛，那必定是一個美麗的住所。

天父希望在地球上也有美麗的家，讓我們可以與祂交談，感受受祂的愛。祂吩咐我們為祂建造屋宇，使我們在裡面可以聆聽祂的信息並獲得重要的祝福。這些屋宇稱為聖殿。在神的殿裡，我們可以全心崇拜，也可以與神立下重要的聖約或承諾。

因為聖殿是神聖的地方。

方，進去裡面的人必須是配稱的，他們必須遵守天父的誠命，這樣，在主的屋宇裡，才會有源源不絕的愛、優美與聖潔。

指示

1. 將下一頁撕下來，貼在厚紙上或薄的厚紙板上，然後沿著虛線剪下來。
2. 在第三頁，畫上一個離你家最近的聖殿，並將所有的圖案著色。
3. 在標示的地方打洞，然後用紗線或粗線將它們串起來，成為一本小畫冊。把紗線或粗線末端在小冊子前面打個蝴蝶結。一面翻閱畫冊，一面唱「我喜歡觀看聖殿」這首歌。（1992年6月，聖徒之聲，兒童園地，第33頁。）

分享時間建議

1. 以「我喜歡觀看聖殿」這首歌作開頭，列舉並討論一個人在聖殿裡所做事情：感受聖靈、聆聽、祈禱、與天父立

約、與家人印證在一起。

2. 說明聖殿裡的人穿著白色的衣服是代表純淨、潔白、神聖和正直。在討論中，使用啓示錄23:4-5：「他們主要穿白衣與我同行，因為他們是配得遇見的。」

「凡得勝的，必這樣穿白衣。」

談談我們的一生中穿白色衣服的其他場合（洗禮、結婚和葬禮。）

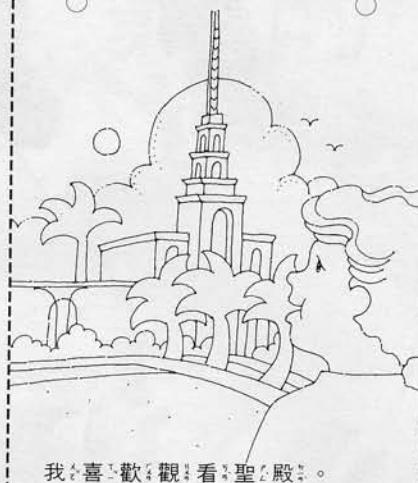
3. 展示最近你家的聖殿的圖片。叫小班的兒童畫一張自己站在聖殿外的圖畫。與大班的兒童討論離他們家最近的聖殿的歷史。鼓勵他們在日記裡寫下對聖殿的感覺。

4. 邀請一位曾參加聖殿奉獻典禮或作過印證的兒童會小朋友，分享那次經驗的感覺。或邀請一位大人扼要地告訴兒童會小朋友，他去聖殿所得到的祝福。

5. 邀請主教或分會長談論如何配稱去聖殿，以及兒童的聖殿推薦書。■

我喜歡觀看聖殿

貝利珍妮絲



我喜歡觀看聖殿。

有一天我要去，

1



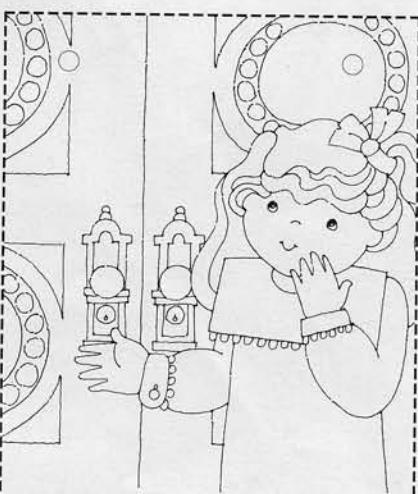
好感受受神聖之靈，
並聆聽和祈禱。

2

因聖殿乃是神的屋宇，
充滿了愛與美麗。 3



在年輕時，準備好自己，
是神的聖責任。 4



我喜歡觀看聖殿。
有一天我要去，

5

楊茱莉繪



與天上的父立約，
並承諾服從祂。 6



因聖殿乃是神聖處所，
我們印證在一起。 7



我是神的孩子，我知道，
家庭可成為永恆。 8



安全可靠的道路

安德生維琪和威其蘿拉琳

卡琳的哥哥拉著她那條金髮濃密的辮子說：「喂，雀斑姑娘，你也可該叫剪羊毛的人來剪剪你的頭髮了。」

「對呀！」她的學生弟弟說：「你的毛比老山羊『丁布』還多。」

九歲的卡琳向她的兄弟們做個鬼臉。三個孩子正坐在羊欄。另一端的乾草堆上，一群正等着剪毛的羊在他們底下竄動，緊張地咩咩叫著。剪毛的機器嗡嗡作響，工人一邊將他們剪下的羊毛丟入羊毛簍裡，一邊大聲吆喝著。

「丁布」這隻羊隊長，似是這場混亂中唯一冷靜的，牠被隔離而且正咀嚼著乾草。每當牠趕蒼蠅時，掛在牠頭上的大鈴就叮噹響起。

「卡琳！」她的爸爸叫著：「蘇茲卡琳，到這邊來一下。」

卡琳總是迫不及待想討好她爸爸。她回答：「來囉！」然後迅速地從乾草堆上滑下來，跑向她的爸爸。

「卡琳，我要你和丁布帶著剪過毛的羊，到南邊的牧場。大約有一百頭的

母羊和小羊，我們必須為下一批羊騰出空間來。」

她對她的兄弟露齒一笑，得意地抬頭挺胸，回答說：「是的，爸爸。」

父親將一條堅固繩索的一端，綁在羊隊長的項圈上，另一端就交給卡琳。「好了，卡琳，丁布已準備好了，不要忘記牠要幹什麼。」

丁布毫不猶豫地走出羊欄，面無懼色，以牠淺棕色的眼睛望著卡琳，眼神充滿了溫暖與智慧。

卡琳自信她很重要，並了解丁布很愛她，她就走在那頭老羊的前面。她穿過吵雜的母羊羣時，牠們立刻對羊隊長頸上的鈴聲起了反應。當羊羣跟著卡琳和丁布走出羊欄大門時，她從羊羣運動的情形，可以知道牠們很興奮，牠們似乎知道牠們現在可以到南邊的牧場去了。卡琳看出牠們的期待，並且確知她自己的責任，就拉著綁住羊隊長的繩子，朝著通往南邊牧場的窄橋，也就是她最喜歡的捷徑走去。



但丁布不聽使喚，朝山上那條平時所走的較遠的路走去。卡琳再拉拉繩子，想使這隻羊往橋那邊走過去，丁布卻一再反抗。

「你為什麼不走我要你走的路？」當丁布停下來拒絕前進時，卡琳沒有耐心得踩腳。雖然她用力拉牠，但她二十七公斤的體重，實在拉不動那隻大羊。當卡琳的手累壞了，她就生氣地看著丁布，抱怨說：「好吧！這次走你的路線。來吧！讓我們走那條長長的山坡路，至少我們可以一越過草原，而不走那條彎曲的長路。」

母羊羣搞不清楚為何都不前進，就開始往前推擠，且急躁地叫了起來。當丁布向前走時，牠的鈴聲叮噹響起，羊羣就安靜了。卡琳走了約一公尺後，就加快她的脚步，丁布快步跟上，那些飢餓的母羊也加快了牠們的速度。卡琳上氣不接下氣地衝到了山頂，然後說：「我的機會來了。」她用力拉扯繩子在丁布頸上的繩子，想使牠往草原方向走。

丁布輕輕地撞了卡琳，掙脫她的控制，然後又朝原路上去。

「你真是老頑固！你難道看不出來穿越那草原多麼簡單，你可以不用繞大圈子呀。」她猛拉繩子，想使丁布往草原走。丁布看著她，然後猛烈地用頭撞。丁布頸上的鈴響了起來，牠掙扎著，想從草原掉頭，走向那條熟悉舊路時，母羊們都往前推擠。繩子開始在卡琳手上滑動，但她緊緊地握住。

卡琳半跑著，想趕到丁布前頭去，但她卻選自加快脚步。卡琳越想越前，牠就走得越快，羊羣也越快地趕上來。很快地，卡琳被夾在丁布和羊羣之間，而繩子也漸漸地從她手上滑溜出去。雖然手都搓傷了，她還是拼命地抓那繩子。

由於路熟，再加上飢餓，羊羣急奔南邊牧場敞開的大門，就在那裡丁布看到了牠的捷徑，便突然從路上轉彎，走下了第一個陡坡。這突如其來的動作，使卡琳滑倒了，繩子完全從她手上掙脫。羊羣很快地離開她走下坡去，跟著丁布通過敞開的牧場大門。

卡琳倒在那裡，感到很迷惑，又難

過又沮喪。她一面啜泣，一面掙扎著站起來，帶著擦破皮的膝蓋，和疼痛的雙手，蹣跚地走回羊欄。每走一步，她就想到她兄弟的嘲笑和她父親的失望。

卡琳還沒到達羊欄時，她的父親就開著車子到了。他將卡車停了下來，趕到她那裡去。然後，抬起她滿是淚水的臉，把一隻手放在她的肩膀上，說：「你好像遇到甚麼困難。」他注視著她，語調柔和而誠懇，也看到卡琳被繩子擦傷的手。他一面聽她敘述事情的經過，一面用清水把手帕沾濕，輕擦著她的手。

她說完以後，她父親說：「原來你要羊羣走橋那頭的捷徑。」

「那要快多了。」

「你想所有的羊都能安全通過那條窄橋嗎？」

卡琳猶豫了一下，說：「我，我想不能。但是草原應該夠大，可以讓牠們通過。」

「但是，卡琳，你記得當羊羣吃太多草時，牠們會變成什麼樣子嗎？你知道大多數的羊，一開始吃青草時，就停不下來嗎？」

「喔！爸爸，我很抱歉。」卡琳低泣著。

「卡琳，你很幸運，丁布沒讓羊羣走那條危險的路。」

「對呀！丁布真得很頑固。」卡琳說道。

也許牠被命令去做正確的事情時，就不會那麼頑固了。記住，卡琳，牠是帶頭的羊，要在路上引導其他的羊。牠要使牠們安全抵達要去的地方。就像媽咪和我設法引導你走那條正確的道路，這樣你才能回去與天父同住。」

卡琳和父親上了卡車。父親再看看卡琳的手是否傷得厲害，然後開往南方牧場，在那裡停了下來。父親下車後，也把她抱下車，這讓卡琳感到很驚訝。

「好了，卡琳。你現在已知道丁布為什麼那樣做了，你可不可以把丁布帶回去，讓牠再把另一羣羊帶回來呢？」

「好的，爸爸。這一次，我要讓牠帶路。」 ■

甘德力萊農長老

取材自「彼得生珍妮與七十員」

甘德力萊農長老訪問記



我是一個歸信者，我在路易斯安那州的波頓洛吉長大。雖然我的父母都不是耶穌基督末世聖徒教會的教友，我卻要感謝他們以往對我生活的影响。我母親有先天性心臟病，醫生告訴她若懷孕會有生命危險。她等了八年才懷了我，所以我是家裡的獨子。我母親是一個和藹可親又有同情心的人，她總是稱讚別人，也教我要如此。儘管她身體多病，她在五十歲過世之前，也過了充實的一生。

我時常想起母親教導我的話：這些話就像有人打開錄音機一樣地在我耳畔響起，其中的一些話是：

陷入困境易，擺脫困境難。

事無論大小，都要好好去完成，否則一開始就不要去碰它。

工作一旦開始，在完成前絕不罷手。

母親對我循循善誘，使我具有工作道德和追求：

卓越的渴望。她對我生命的深遠的影響。我和她感情很好，跟我父親也一樣。

父親教了我很多有關服務的態度。他有許多工作技能，如：木工、機械修護等。只要有兩人需要他，他總是義不容辭。我從未見過他要求回報，我從他身上知道快樂的秘訣是：全心喜歡你所做的一切事情。我從來沒有見過比父親更熱愛工作的人了。

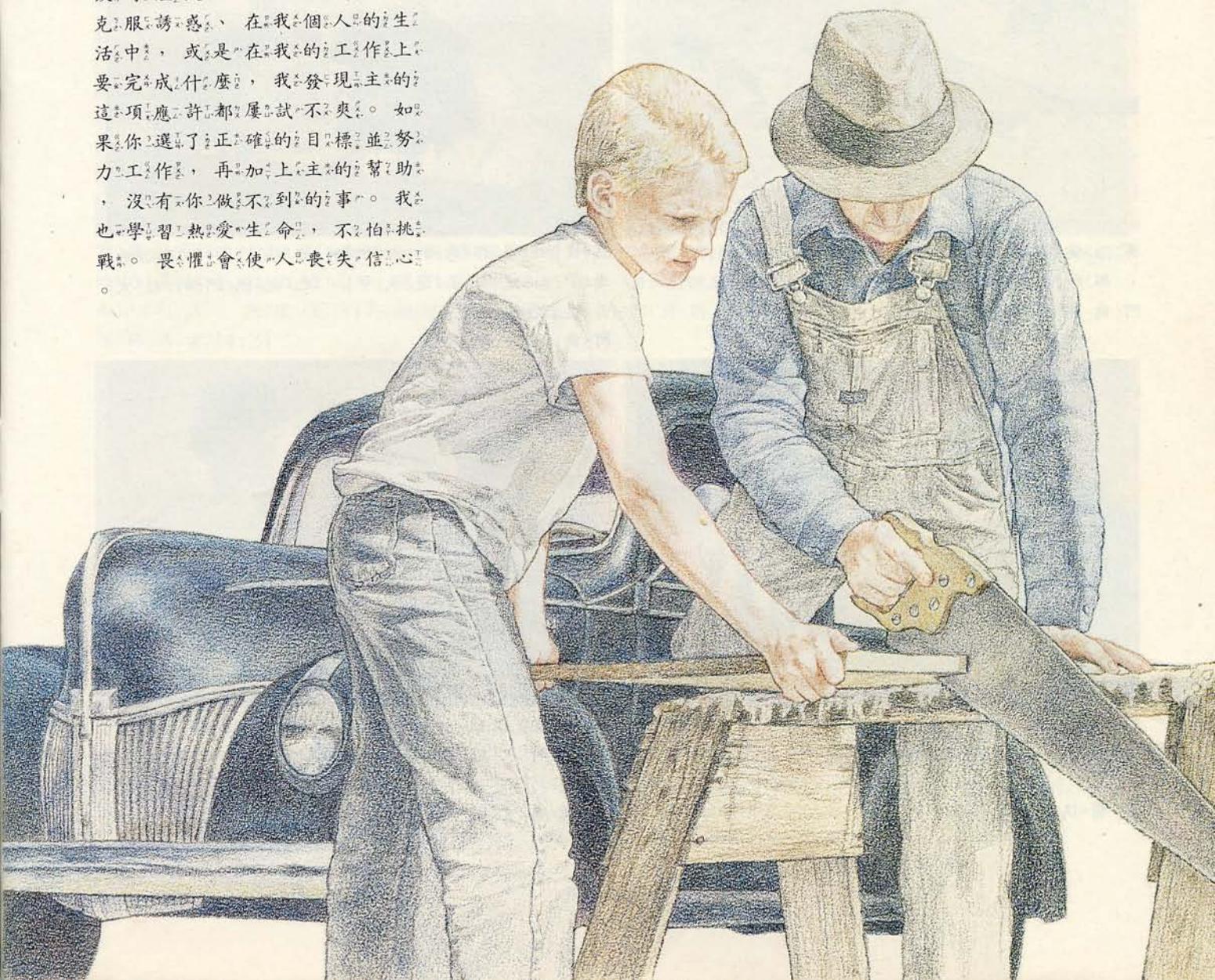
我父母的目標準與末世聖徒相似。我以前每個星期日參加美以美教會的聚會，每星期三參加祈禱會。我父母深愛救主，而且具有許多基督般的品德。他們的身教和言教，對我

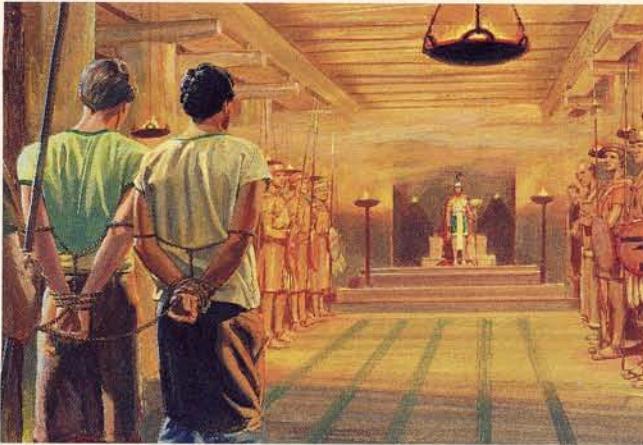
同樣的，重要。

我的父母教導我對主及對自己都要有信心，我也對主的應許有堅強的信。心。「在神凡事都能」（馬太福音19:26）是我最喜歡的經文之一。無論是在克服誘惑、在我個人的生活，或是在我工作上要完成什麼，我發現主的這項應許都屢試不爽。如果你選了正確的目標並努力工作，再加上主的帮助，沒有你做不到的事。我也學習熱愛生命，不怕挑戰。畏懼會使人喪失信心。

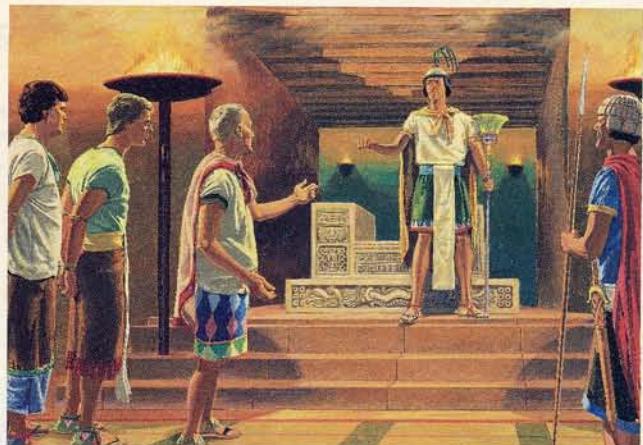
孩子們，要真心愛你們的父母，並聽他們的話。這雖是老生常談，卻非常重要。我愛我的父母，而且願意聽他們的話。我覺得聽從父母的勸告一點也不難，就像我成為教友

後，聽從聖職弟兄的勸告一樣容易。我很感激我的父母教我聽從他們的勸告，尊重人們的職責，並努力以救主做為我的生活榜樣。 ■





但是大部分的臣民想要殺阿爾瑪和艾繆萊克，可是他們沒這樣做，而是將這兩個人綁起來並帶去當地的首席法官面前。阿爾瑪書 14:2-4



齊治愛樂很懊悔他曾經是個邪惡的人，引導人民做錯事。他懇求人民釋放阿爾瑪和艾繆萊克。

阿爾瑪書 14:6-7

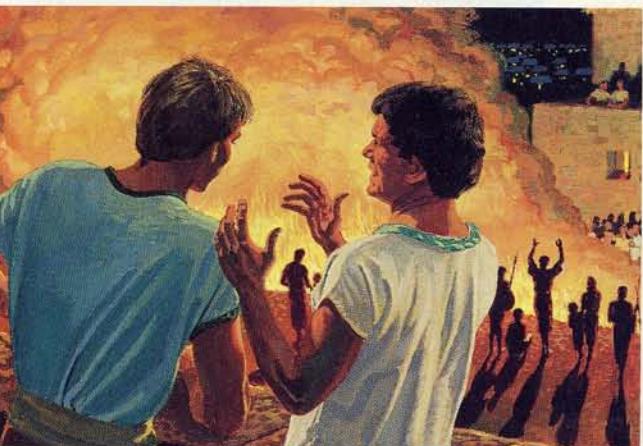


齊治愛樂和其他悔改的人都被趕到城外，那些邪惡的人還叫人用石頭打他們。阿爾瑪書 14:7



然後，那些邪惡的人們將那些信神之人的妻子和兒女丟進火中，也把他們的經文丟進火裡。

阿爾瑪書 14:8



阿爾瑪和艾繆萊克親眼看見那些婦孺被燒死。艾繆萊克想要用神的力量拯救他們。

阿爾瑪書 14:9-10



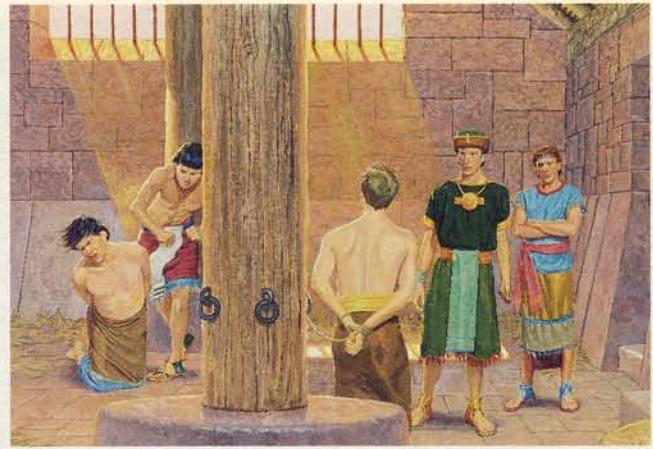
但是聖靈制止他，並對阿爾瑪說，那些死去的人將會和神在一起，而邪惡的人會受到懲罰。

阿爾瑪書 14:11



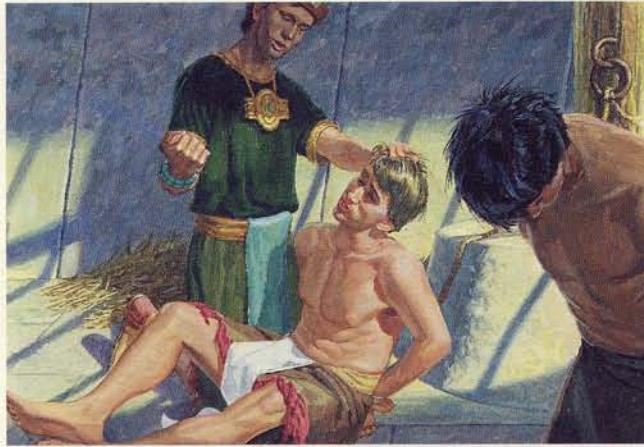
首席法官多次，捆^上阿爾瑪和艾繆萊克的臉頰，又命官吏將他們關進監獄。

阿爾瑪書 14:14-17



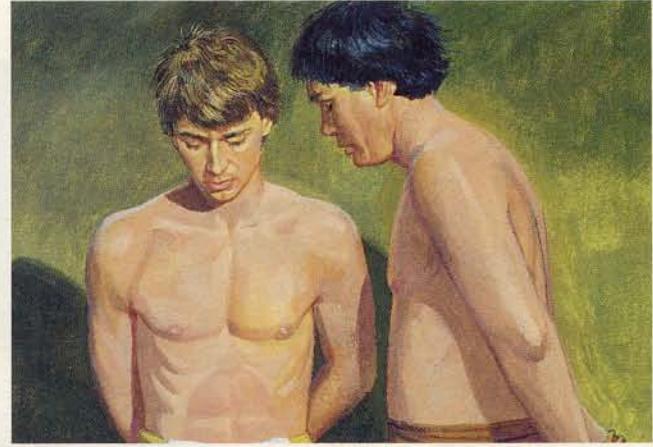
其他邪惡的人來到監獄，用很多方法侮辱他們。他們不給阿爾瑪和艾繆萊克足夠的食物或水。

阿爾瑪書 14:18-22



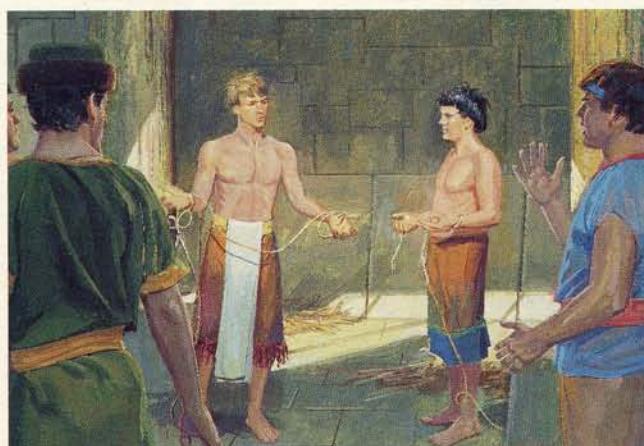
首席法官說：「如果阿爾瑪和艾繆萊克用神的力量拯救他們自己，他們就相信他們兩人的話。」然後法官再捆他們的臉頰。

阿爾瑪書 14:24



阿爾瑪和艾繆萊克站了起來。阿爾瑪憑著對基督的信心，祈求主堅強他們。

阿爾瑪書 14:25-26



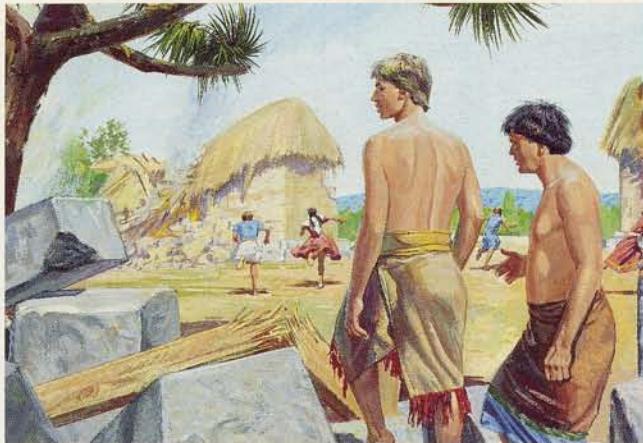
神的力量充滿了阿爾瑪和艾繆萊克，他們掙斷了細綁他們的繩子。

阿爾瑪書 14:25-26



邪惡的人害怕了起來，他們開始要逃跑，卻都倒在地上。這時大地震動，監獄的牆倒塌下來，壓死了那些邪惡的人。

阿爾瑪書 14:27



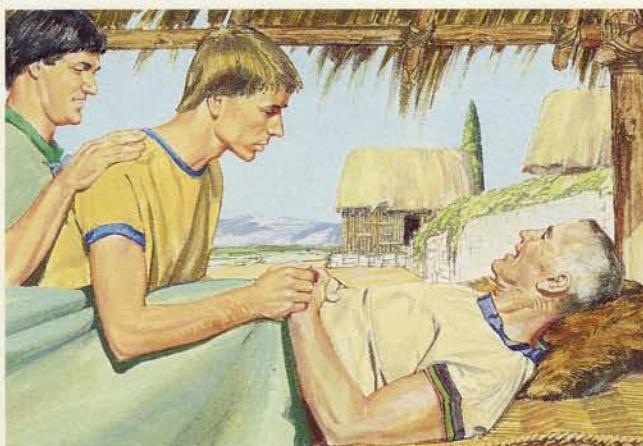
主保護了阿爾瑪和艾繆萊克，他們走出監獄，進了城。那裡的人們很害怕並在他們面前逃跑。

阿爾瑪書 14:28-29



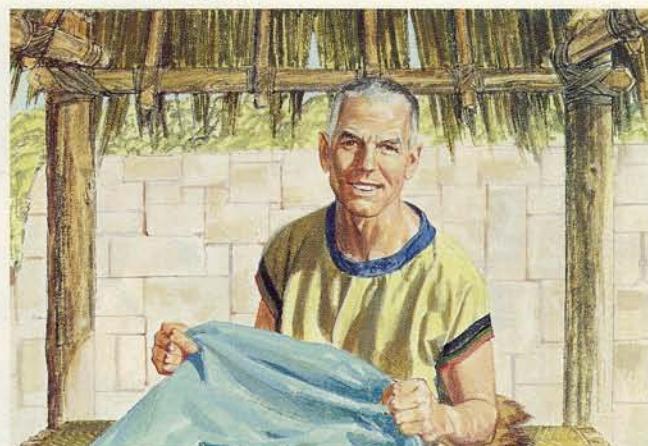
然後阿爾瑪和艾繆萊克來到沙度地，發現了已經悔改的艾蒙乃哈城人民。齊愛治樂也在那裡，而且生重病。

阿爾瑪書 15:1-3



齊愛治樂很高興。阿爾瑪和艾繆萊克還活着，他以為他們兩人已因他所做之事而遭殺害。他要請求他們治好他。

阿爾瑪書 15:4-5



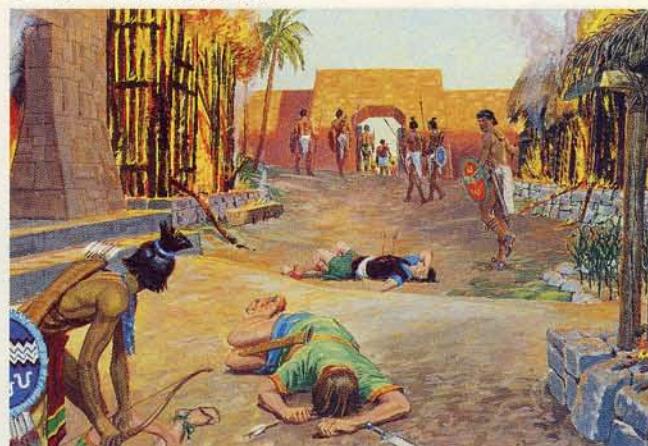
齊愛治樂相信耶穌基督，並悔改了他的罪。阿爾瑪為他禱告後，他立刻痊癒了。

阿爾瑪書 15:6-11



齊治愛受洗，並開始傳教。其他人也接受受洗禮。

阿爾瑪書 15:12-14



留在艾蒙乃哈城的那些邪惡的人，就如同阿爾瑪預言的，全被一支拉曼軍隊毀滅了。

阿爾瑪書 16:2, 9



納府聖殿的建造，斯密蓋瑞繪

斯密約瑟和楊百翰與聖殿建築師維克斯威廉商議事情。

斯密約瑟殉教後，聖徒們雖有被迫放棄納府之虞，仍然建設該城。由於物資缺乏，楊百翰在他的日記裡寫道：「我求問主我們是否要留下來……完成聖殿，答案是應該的。」該聖殿於1846年奉獻。



花團錦簇使斐濟這個太平洋島國成為天堂，
荷花功不可沒，但福音增添靈性之美，使生
活在那裡的教友更覺美好。見「斐濟：信心
之島」，第40頁。